

www.scampamorte.com
due atti brillanti di Italo Conti
traduzione in dialetto Manduriano di Salvatore Andrisano



Società Italiana degli Autori ed Editori

ATTENZIONE: OPERA TUTELATA NON DI PUBBLICO DOMINIO

Le opere tutelate SIAE non di pubblico dominio necessitano, per essere rappresentate, di autorizzazione dell'Autore. Le violazioni su tale diritto quali: riproduzione, trascrizione, imitazione o recitazione di opera altrui non autorizzata, hanno valenza penale sanzionabile con ammenda pecuniaria fino a € 15.000 e restrizione della libertà fino a due anni. Per evitare qualsiasi controversia, l'Autore, in accordo con la SIAE, rilascia gratuitamente ogni autorizzazione su carta intestata, se contattato al n. 393.92.71.150 oppure all'indirizzo mail info@italoconti.com

ITALO CONTI
CODICE SIAE 135763



WWW.SCAMPAMORTE.COM
COMMEDIA BRILLANTE IN DUE ATTI
TRADOTTA IN DIALETTO MANDURIANO
DA SALVATORE ANDRISANO

Personaggi:

FORTUNATU	DELLAMORTE	Impresariu ti pompe funebri
ADDOLORATA	DELLAMORTE	La fija ti Fortunatu
FELICI	AGONIA	Fidanzatu ti Addolorata
CAV. PREMIU	PASSAUAI	Lu muertu
FRANCA	PASSAUAI	La vedova inconsolabili
ROSA		Soru ti lu muertu
RAFELI		Operaiju ti li Pompe funebri
PAULU		Operaiju ti li Pompe funebri
MARIU		Amanti ti Franca
ANNA		Icina ti casa
RAGAZZO		Fiju ti Anna
MAC3		Lu computer

PREMESSA

A sipario chiuso BRANO da mandare fino alla fine recitando la poesia

*Vorreste conoscere il segreto della morte?
Ma come scoprirlo se non cercandolo
nel cuore della vita?
Il gufo dagli occhi notturni, ciechi di giorno,
non può svelare il mistero della luce.*

*Se davvero volete scorgere lo spirito della morte,
spalancate il vostro cuore al corpo della vita.
Giacché vita e morte sono una sola cosa,
come il fiume e il mare.*

*In fondo ai vostri desideri stà la muta conoscenza
di ciò che è oltre la vita.
E come il seme che sogna sepolto nella neve,
il vostro cuore sogna la primavera.
Fidatevi dei sogni: in loro si cela la porta dell'eterno.*

*Cos'è l'ultimo respiro se non il volo finalmente disancorato alla ricerca di Dio?
Solo bevendo al fiume del silenzio noi canteremo veramente.
Solo raggiungendo la vetta del monte cominceremo a salire.
E quando la terra chiederà le nostra ossa, allora: danzeremo.*

PRIMO ATTO

Il sipario si apre a scena vuota. E' mattino, l'agenzia sta per aprire. C'è poca luce sul palco l'agenzia è chiusa. C'è un silenzio interrotto solo dal rumore di qualche operazione del computer che acceso ha un programma collegato. Dopo un pò squilla il telefono. Si sente la connessione del computer e la partenza di una marcia funebre, è la segreteria telefonica che come segnale finale ha una campana a morto.

- MAC 3 (Con voce sintetizzata) Agenzia funebre Dellamorte. Risponde MAC3 il computer che pensa a te. Il titolare è momentaneamente, ma no definitivamente assente. Siete pregati di lasciare l'ultimo messaggio dopo il segnale.
- FORTUNATU (*frettoloso mentre un rumore fuori scena indica che sta nella sua auto stop brano*) Mannaggia: lu messaggu... ddò l'aggia misu? (*pausa*) Quannu cierchi na cosa no la truei mai, (*pausa*) tammi na manu Addolorà, zicca lu šterzu.
- ADDOLOR. E vai!: Šta matina ziccamu a ffari puru li trapezzišti.
- FORTUNATU Mannaggia... sé ncaštratu lu portafoju cu lu buttoni, spetta nu picca !
- ADDOLOR. Ci era saputu ca era cussi cumplicatu, nò t'era tittu cu telefoni.
- FORTUNATU Infatti, era meiju ci ti jeri štata citta! Nò era štatu lu štessu ci l'erumu 'ntisu ti intra l'ufficiu?
- ADDOLOR. No! Felici mè dittu cu fazzu na proa pi vederi ci funziona tuttu buenu.
- FORTUNATU E intantu a mei lu portafoiju nò si nessi ti 'mposcia!
- ADDOLOR. Fermu ca mo rumpi la poscia: mo ti lu piju jù! (*pausa*). Haa finalmente l'aggia pijatu.
- FORTUNATU Iti cè 'nceti nu fogliettu cu li numiri?
- ADDOLOR. Pircè? C'è a sciucatu allu lottu?
- FORTUNATU Ma c'è šta ddici.... quiddi sontu li numiri cu ni collegamu.
- ADDOLOR. Si si nò t'agitari l'aggi'a cchiati eccu mo schiacciu: asterisco, 3-7-8, cancellettu e carcu l'inviu.
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Siete entrati nell'area privata: Dire parola d'ordine!
- FORTUNATU Menchia: e ci si la ricorda!
- MAC3 (*Con voce sintetizzata*) Dire parola d'ordine:
- FORTUNATU E spetta nu picca, c'è ai ti persa?
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Stretta, non è esatto.
- FORTUNATU Ahhh! Ziccamu buenu a prima matina cu no ni capimu?
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Capricci e aspirina non è esatto.

- ADDOLOR. La parola d'ordini štai retu lu fogliettu! (*poi ridendo*) Ma: cè frasi ta 'nventata?
- FORTUNATU Lu Felici me dittu, troa na frasi cu nò si pò scupriri!
- ADDOLOR. (*Ridendo*) Ah.... E quešta secondu tei nò si pò scupriri?... Mo la leggu e tu iti ci ti cuij cu parchiegi šta machina, "lu puirieddu ca sé misu fuecu... s'è štutatu"!
- MAC 3 Accesso consentito. Attendo istruzioni.
- FORTUNATU Liggi li messaggi
- MAC 3 Massaggi ?
- FORTUNATU Si, e.... pedicuri puru!
- MAC 3 Si ripeti pure...!
- FORTUNATU Pedicure! Pe-di-cu-re... no ripeti pure!
- ADDOLOR. Papà, cuddu nu computer eti , nò ti capesci...
- FORTUNATU Allora Addolorà, iti ci parli tu cu štu computer ci nò mò ma 'ffari iniri a prima matina acitu ti štommucu...!
- ADDOLOR. (*Decisa*) Pija li chiai, mo nci pensu jù a iddu, tu štatti tranquillu! (*Rivolta al computer*) ricerca annullata.
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Ricerca annullata.
- ADDOLOR. Scarica messaggi
- MAC 3 (*pausa*) Messaggi scaricati
- ADDOLOR. (*Decisa*) Togliere allarme.
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Allarme tolto
- ADDOLOR. (*Decisa*) Accendi le luci di servizio! (Pausa e si accendono le luci sul palco)
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Luci accese...
- ADDOLOR. (*decisa*) Grazie!... E' tutto.
- MAC 3 (*Con voce sintetizzata*) Grazie a Lei... Passo e chiudo.(*Fortunatu e la figlia entrano in scena. Lui ha in mano un pacco di cataloghi e l'ombrello*).
- ADDOLOR. (*Aprendo ed entrando*) Eccu tuttu a poštu, tantu nci ulia?
- FORTUNATU (*Insofferente verso il pc*)Jù cuddu aggeggiu l'era bbuta a picciari prima cu trasi qua intra.
- ADDOLOR. Matonna papà comu si esageratu...

- FORTUNATU (*Sarcastico dirigendosi ad appoggiare i cataloghi*) Jù esageratu, no sacciu comu faci cu bi capiti tu e cu cuddu ammassu ti fierru.
- ADDOLOR. (*Poggia le buste a terra e spogliandosi*) Papà è na queštionu... ti filing!
- FORTUNATU (*Ironico*) Brava....! Giuštu ai raggioni jè propria na queštionu ti fili e di lamieri. (*Poggia cataloghi e ombrello*) Ma secondu tei è lu programma ca Felici jè muntatu ca non ci funziona, o jè cuddu marchingegnu diabolicu parlanti, ca la teni cu mei?
- ADDOLOR. (*Sedendosi al pc che è la sua postazione di lavoro*) Eee già! Mo secondu tei nu computer la pò tiniri cu 'ncunu?
- FORTUNATU (*Ironico*) Pircé nò pò esseri? Honnu tantu pubblicizzatu l'intelligenza integrata, e no ponnu scopriru la štronzagginu virtuali? (*Si avvia verso l'appendi abiti e ci deposita la sua giacchetta*)
- ADDOLOR. (*Decisa*) Papà sù tu ca non ci ai allu passu cu la tecnologia!
- FORTUNATU (*Deciso*) Pi štu fattu ai raggioni! (*Poi rivolto al pc*) Ma ci cuddu jè baštardu, è baštardu!... (*Inizia a spogliarsi e appendendo il cappello*) e puei puru Felici...
- ADDOLOR. Scusa papà cè teni lu Felici?
- FORTUNATU (*Sarcastico*) Cinc'anni chiù piccinu ti tei!
- ADDOLOR. Ah Ah! Šta ziccamu arretu cu la solita štoria papà?
- FORTUNATU (*Aulico e gestuale*) No no, pi carità! E ci ti lu tocca lu Felici... Felici Agonia: nu nomi, nu programma..na ga-ra-nzia!
- ADDOLOR. Ma pircé nò ti preoccupi ti lu nomi ca a misu a mei chiuottoštu? (*sarcastica*) Tu immaggina nu picca quannu mi sposu ce mi succeti? Jù m'aggia chiamari, Addolorarata Dellamorte in Agonia!
- FORTUNATU Veramenti jù era ulutu cu ti tou n'otru nomi ma mammita insištiu ca ulia lu nomi ti mammisa!
- ADDOLOR. Pircé tu comu mi ulì chiamavi?
- FORTUNATU Veramenti jù era ulutu: Serena
- ADDOLOR. Beh! Sa Serena era statu chiù bellu! (*Pausa*) Pensa papà: Serena sposa Felici...
- FORTUNATU ... e va in Agonia!
- ADDOLOR. Papà ota rozzula e gira la tieni sempri cu cuddu puirieddu! Ma scusa: ci nò sbaiju, nò jè štatu iddu cu ti cunzija cu dai nu toccu modernu all'Agenzia?
- FORTUNATU (*Sicuro*) Nfatti nò simu uguali!

- ADDOLOR. (*Stupita*) Comu sarebbe... nò siti uguali?
- FORTUNATU (*Togliendosi il soprabito*) Certu quannu l'aggia cunzijatu cu dai nu taiju... cu tei... iddu mica mè datu retta?
- ADDOLOR. (*Allargando le braccia*) Già capitu: sempri la solita sunata!
- FORTUNATU Addolorà, nò ni scunnumu retu li chiacchiri! Ncerti cosi qua nò nci funzionunu comu erunu a funzionari. (*il pomello dell'appendi abiti cade facendo cadere l'abito*)
- ADDOLOR. (*Un pò scocciata*) Cè cosa nc'è ca no nci funziona?
- FORTUNATU (*Indicando l'abito caduto*) Per esempiu...cuddu!
- ADDOLOR. (*Alzandosi per controllare*) Fammi vedè cè jè successu! (*Raccoglie e rimette tutto a posto*) Ma cuštu no jè propria nienti, pija e si giušta... dai papà!
- FORTUNATU (*Ironico*) Ma tatu nu toccu modernu all'Agenzia! Lu pinnirrobbi ti noci ca pi 30 anni nò 'ncè mai catutu, no, via minamulu, e na ma misu unu ti plaštica, cinesi ca quannu ti bicini tieni paura cu no ti cati sobbra!
- ADDOLOR. Papà mo nò ti ziccu a capiri chiui!
- FORTUNATU Ah mo nò mi capisci cchiui? Ma ticu jù: ti pari na cosa normali, ca intra a n'agenzia funebre... no nci funziona, l'uomo morto? (Facendo segno a l'appendi abiti) ma secondu tei cè onna a pinzari li crištiani....?
- ADDOLOR. Ah ah ah! Quešta si ca jè bella! Comunque mi sembra ca cuddu poru crištianu si tai da fari o noni?
- FORTUNATU (*Allusivo*) Eeeeh... puru troppu!
- ADDOLOR. Cuddu papà jè fattu puru l'impiantu ti filu diffusioni telefonica...
- FORTUNATU (*Interrompendola*) Ma parlari ti cuddu aggeggiu ca donca štai štai, parli allu telefonu senza cu uesi la cornetta? E parlamini...
- ADDOLOR. Cè tieni da tiri sobbra a cuštu?
- FORTUNATU A mei mi scia buenu cu la osu la cornetta, uarda nu picca!
- ADDOLOR. (*Va verso la sua scrivania di destra*) Eh ma insomma, ci nò si'nteressa pircè nò s'interessa; ci si'nteressa, si'nteressa troppu! E iddu nò sapi cè a ffari? Šta matina, per esempiu, nò nè telefonatu fucennu cu ni tici ca lu cavaliere era muertu!
- FORTUNATU (*Serafico*) Ma ci lu cavaliere era muertu, cè persa tinia cu mi chiama a quedd'ora?
- ADDOLOR. Ma comu sarebbe? A ma chiamatu subbutu lu Rafeli, cussì jè preparatu subbutu lu laboratoriu, e puei jè sciutu cu lu bba pija.

- FORTUNATU (*Dirigendosi in magazzino per prendere un candeliere*) Si si va bbe va bbe, ma jù, nò mi spiegu, comu facia cu sapi alli 5 ca lu cavaliere era muertu! (*Pausa*) Secondu mei, cuddu štava ddà cu la muijeri!
- ADDOLOR. (*Scattando*) Eh no è papà! Mo nò ti permettu cu faci simili allusioni!
- FORTUNATU (*Bonario entra in magazzino a prendere il candeliere*) Pi carità mucciulu! Cu n'ossia si cunsuma!
- ADDOLOR. (*Sempre in piedi*) Ma pircè nò ti piaci Felici? Timmulu na fiata pi sempri!
- FORTUNATU (*Fuori scena*) Mo ti lu ticu, ti lu ticu... nò ti agitari tantu!
- ADDOLOR. (*Pausa*) Uarda ca jù št'aspettu.
- FORTUNATU (*Fuori scena*) Ci mi cappa lu Rafeli mi lu manciu!
- ADDOLOR. A poštu, Felici nò li piaci, lu Rafeli si lu mancia! Allora putimu chiutiri puru putea e nò si ni parla chiui!
- FORTUNATU (*Fuori scena*) Ma tu uarda dò lè misu! E menu mali ca l'aggia tittu, mintulu a purtata ti manu, macchè! (*rientra col candeliere e prende un cacciavite*)
- ADDOLOR. E mo cè ti šta minti a ffari?
- FORTUNATU Šta giuštu lu candelieri. Pensu ca nu picca ti luci la mintimu a lu cavaliere o nì lu mannamu all'otru munnu all'attantuni?
- ADDOLOR. Allora ma ddiri pircè nò ti piaci lu Felici?
- FORTUNATU Nò mi piaci pircè jù... tra do misi mi ni ou in pensioni!
- ADDOLOR. (*Stupita*) E mbeh... cè c'entra ca ai in pensioni?
- FORTUNATU Ci jù ou in pensioni l'agenzia rimani a tei e.... l'attività si ni ai capu sotta!
- ADDOLOR. Papà grazzi pi la fiducia ca tieni pi mei!
- FORTUNATU Ma mica pi corpa tua! (*da seduto gestuale*) E' totta na queštoni ti ragioni sociali sa, per esempiu, sobbra 'll'insegna cè a ta scriri, "Dellamorte e Agonia"? Secondo mei faciti meiju cu chiutiti prima cu apriti! (*e riprende ad aggiustare il candeliere*)
- ADDOLOR. Gia capitu: fari nu discursu seriu cu tei è comu quannu unu oli cu coij l'acqua cu nu panaru! (*entra in scena Franca, vestita in pompa magna contrita nel finto dolore*)
- FRANCA È permessu... si può...?
- ADDOLOR. Prego signora Franca buon giorno s'accomodi!

- FRANCA Šta bou do lu parrucchieri, sa, pi la cerimonia... e già passata cu bi lassu... (*finge il pianto*) l'urtimi volontà ti lu bonanima... (*e le da un foglio*)
- ADDOLOR. Nò ti preoccupari saranno rispettate, šta sbrigu giuštu la pratica pi lu trasportu. M'aggia quasi 'ccota, to minuti e ci spietti ti la pozzu puru tari!
- FRANCA Si si mo spettu, fa con comodo!
- FORTUNATU E cè uè spietti ti punta? Ci uei ti puè accomodari!
- FRANCA Per carità, non posso!
- FORTUNATU E comu mai?
- FRANCA La gonna, sa nò 'mboiju cu si 'nfizza, sa, pi la cerimonia...
- FORTUNATU Comu cumanni signora Franca (*Poi avvicinandosi per le condoglianze fa per baciarla*) tante condoglianze...
- FRANCA (*Isterica*) Fermu!
- FORTUNATU Cè successu?
- FRANCA Lu fondu tinta, me l'ha cunsijatu l'eštetišta nò mboiju cu si rruina, sa, pi la cerimonia...
- FORTUNATU Ah pircé, šta matina, a sciuta puru all'eštetišta?
- FRANCA Ma no. Eti n'amica e jè binuta a casa. E puei ce er'a ffari? Cuddu puirieddu, paci all'anima sua, ijè muertu, e moni, l'organizzazioni štai totta sobbra alli spaddi mia!
- FORTUNATU (*abbracciandola*) E va beh... almenu n'abbracciu!
- FRANCA Fermooooo nò sia mai, lu body! Caso mai si scosi, sa, pi la cerimonia...
- FORTUNATU Signora Franca, so appena li 9 e menza, la cerimonia eti crammatina: ce a ffari, rimani ncissata cussini sinu a crai?
- ADDOLOR. Papàaaaaa....
- FRANCA E per forza... mica pozzu fari tuttu all'urtimu minutu... Già 'ncuntrari puru lu nutaru!
- FORTUNATU Eeeeeh.... signò pi cuddu tieni dudici misi ti tiempu!
- FRANCA No no, ce dudici misi? Oijù sbricu tuttu in giornata!
- FORTUNATU (*Riflettendo*) In giornata!? Già capitu! E ce uei cu ti ticu?
- FRANCA Eh... Ce ma ddiri? Nienti, nò ma diri nienti! Nanzi a na disgrazia del genere... ogni parola denta inutili!

- FORTUNATU (*allungando la mano per stringergliela*) Comunque ci pozzu fari ncuna cosa...
- FRANCA (*Ritraendosi di scatto*) Fermuuuuu!
- FORTUNATU E mo ce 'ggiu fattu?
- FRANCA L'ogni!
- FORTUNATU (*Guardandosi le mani*) Li portu longhi?
- FRANCA Ma no li tua, li mia! L'aggia sištimate prima cu essu... cu nossia si spezzunu, sa, pi la cerimonia ...
- FORTUNATU (*Mettendo a posto il candeliere e poi andando a sedere alla sua scrivania*) Poru Premiù!
- FRANCA Prego?
- ADDOLOR. (*Imbarazzata*) Emmmh lu papà è dispiacutu pi lu cavaliere sa erunu amici! Comunque il certificato è pronto... ecculu!
- FRANCA (*Prendendolo*) E mo ce n'aggi'a ffari ti custu?
- FORTUNATU Fa n' apparecchiu e no si ni parla chiui!
- ADDOLOR. (*Interrompendo e fissando il padre*) Portalu allu Comuni, cussi l'impiegatu mentu nu timbru e ni autorizà pi lu trasportu.
- FRANCA (*Piegando il foglio nella borsetta*) Sienti Addolorà....
- ADDOLOR. Timmi signò!
- FRANCA (*Fingendo un pianto*) In un momento cussì dramaticu ulia cu scia tuttu pi lu versu giuštu! (*Fortunatu si soffià il naso a mo di pernacchia e Franca si gira lo guarda, lui continua spernacchiando*)
- FRANCA (*Scocciata*) Nci sontu li nvitati, sa... pi la cerimonia...ti lu...
- FORTUNATU (*Ironico*) Caspita! Allora a ffari puru lu rinfrescu?
- ADDOLOR. (*Imbarazzata*) Papaaaa
- FRANCA Ma certu ci mancherebbe! Alli crištiani ca onn'abbiniri sacchia cu offru ncuna cosa!
- FORTUNATU E beh certamenti! Cu n'ossia si ni onnu muerti ti fami!
- ADDOLOR. (*Imbarazzata*) Signò no nci pinzari a sirma, chituttoštu a ištu lu Felici?
- FRANCA Siiiiiii ...! Cuddu santu crištianu jè binutu šta matina preštu!
- FORTUNATU Ci eti štu santu?

www.scampamorte.com
due atti brillanti di Italo Conti
traduzione in dialetto Manduriano di Salvatore Andrisano

- FRANCA Lu Felici, sciennuta!
- FORTUNATU Sciamu calmi ancora nò mè nienti.
- ADDOLOR. Papà, futuru sciennuru!
- FORTUNATU Ci no lu cciu prima!
- FRANCA No è cussi bruttu sa? Felici sè datu subbutu da fari e jè capitu la situazione a volo!
- FORTUNATU *(Con un ampio gesto del braccio)* Ha capitu ce intuizione? Signò ha chiamatu alli 5 ti matina a casa ti unu ca faci funerali ti meštieri, nci ulia la zingara pi capiri cc'è era successu, o noni!
- FRANCA Ma tu si propria ingiuštu! Uarda šta agenzia per esempio! Jè fattu propria buenu cu la rimoderna!
- FORTUNATU Sini?
- FRANCA Si si... prima... era troppu... comu già diri...troppu...
- FORTUNATU Lugubre?
- FRANCA Esatto! Lugubre eti la parola giušta. Sembrava quasi... comu, no sacciu...
- FORTUNATU Nu negozio ti pompe funebri!
- FRANCA Esattamente!
- FORTUNATU *(Sbattendo le mani fiero)* Eh?! Jù sì ca so nu geniu!
- ADDOLOR. Sienti geniu, la signora Franca teni raggioni!
- FRANCA Si si ... nuovo look... nuova concezione... osci comu osci 'nci oli rinnovamentu...
- FORTUNATU *(continuando sullo stesso tono)*A si si muerti noi...! Ahhhhhh uarda, nui quiddi li rinnoviamo sempri, sa? Pensa ca nu muertu, nò è mai lu štessu!
- ADDOLOR. Papaaaaa...
- FORTUNATU Papà, papà... cè papà! Pircè non jè veru eti? Ogni fiata jè unu nueu o noni?
- ADDOLOR. *(Snobbandolo rivolta ad Franca)* Signora Franca per favore ricorditi lu certificatu allu comuni, mi raccomandannu!
- FRANCA *(Dirigendosi verso lluscita)* Si si n'otru picca ou! Mo tornu a casa cussì dicu all'operai tua cu ti portunu lu bonanima ti lu Premiu.
- FORTUNATU Comu sia ca lu bonanima è nu paccu!

- FRANCA *(Piagnucolando verso l'uscita)* Cè sciurnata ca jè lucisciuta. Pensa ca ancora m'aggià ffari: li capiddi, li massaggi, la depilazione, la lampada... sa... pi la cerimoniaaaa... ti lu bonanima...*(e fa per uscire)*
- FORTUNATU *(Saltando dalla sedia verso Franca)* Attenzioni signò!
- FRANCA Attenzioni a cè cosa?
- FORTUNATU A... lu scaloni ti la soija!
- FRANCA Lu scaloni ti la sogliola?
- FORTUNATU E...si... ti la trota cu li patani!! Lu scaloni ca štai da ffori! *(prendendola in giro)* Se non state attenta c'è lu rischju che si rompa il tacco... e cu tuttu cuddu ca tieni da fari osci.... puei ti tocca cu bai puru do lu scarparu!
- FRANCA *(Fatale)* Per carità nci ulia pura na cosa ti quiddi, e cuddu nci mancava osci! Bon giurnu.*(Esce e chiude)*
- FORTUNATU Bona sciurnata puru a tei, e...bona Cerimonia!... Jè propria na paccia visionaria...
- ADDOLOR. Addirittura puru visionaria eti?
- FORTUNATU Beh! Comu la chiami una ca tici ca lu Felici è nu santu? *(indicando un manifesto pubblicitario che sta in bella vista raffigurante un uomo che afferra timoroso un orologio)* Uarda cè razza ti manifešti pubblicitari ca jè fattu fari? “Quando arriva la tua ora una sola è la ricetta: come niente Dellamorte ti rimette la lancetta”... La lancetta a capitu? Cuštu ne scambiati pi nu negozziu ti orologi!
- FELICI *(Entrando baldanzoso)* Bongiorno: buon giorno a tutti! *(Fortunatu non lo pensa e lui s'avvicina)* Buon giorno signor Fortunato... ma è meiju cu ti chiamu papà? *(Fortunatu ha una reazione ma lui si allontana e va da Addolorata)* Buongiorno dolcezza! *(La prende per le guance: entrambi si piegano un pò fino a toccarsi il naso)* Dolcezza ti li uecchi mia, dolcezza ti lu cori mia... tutto bene amore mio?
- ADDOLOR. Tuttu buenu Felì?
- FORTUNATU Ha ncuntratu per casu la signora cerimonia?
- FELICI Ci era cuntrari?
- ADDOLOR. La signora Franca!
- FELICI Ah si! Ti spaddi, edda si ni šta scia ti corsa... e ijù šta trasia: nò mè bištu!
- ADDOLOR. Allora contimi nu picca com'e' sciuta? *(Felici si pavoneggia per saper usare l'informattizzazione)*

- FELICI *(Soffiandosi sulle dita come se portasse di brillanti per darsi delle arie)* Benissimo, già lassatu dda lu Rafeli cu lu Paulu, quannu tai l'ok la signora, lu portunu qua.
- ADDOLOR. Allora tuttu a poštu?
- FELICI Ma certamente amore mia! *(Pausa rivolgendosi a Fortunatu)* Cu lu metru elettronicu già pijatu li misuri! *(Pausa)* Cu la bilancia volumetrica già calcolatu lu pisu... Cu lu palmari già fattu scapari la cascia... cu la penna ottica già cumpilatu l'ordini... e non finisce qui cari miei, cuštu jè nienti!
- FORTUNATU Nooo... e cè a fattu cchiui?
- FELICI E no, pircè cu lu wireless m'aggià collegatu a Internet allu situ nuesciu; cu lu cip e lu pin già attivatu lu pos e lu pagamentu l'aggià fattu tramiti lu rid *(con una mossa di un braccio sotto l'altro tipo gesto ombrello al contrario)*.
- FORTUNATU *(Imitandolo nel gesto)* Nci manca sulu nu razzu intergalatticu... cussì lu muertu lu seppellimu puru sobbra la luna.
- FELICI *(Allungando la copia dell'ordine ad Addolorata)* Qua nò si schersa, la tecnologia osci faci miraculi...!*(Felici va al pc e Fortunatu è seduto alla sua scrivania)*
- ADDOLOR. Allora forza me, priparamini ca mò arria lu cavalieri.
- FORTUNATU Pircé nò bašta lu rinfrescu ti la cerimonia? Cè cosa la ma ffari ancora ti chiui?
- ADDOLOR. *(Sventolando il foglio che Franca ha lasciato)* Veramente papà jè prenotatu lu piling, lu lifting, lu massaggiu cu lu ueiju profumatu e li crištalli ti sali....
- FORTUNATU *(Stupito)* Ma cini? Lu muertu?
- ADDOLOR. *(Precisando)* Papà ma cè šta ddici lu muertu... la muijeri no?
- FORTUNATU ...Nu picca ti acitu balsamicu lu oli puru?...Fammi capiri na cosa nui štu...cavalieri l'amà purtari allu campu santu o allu concursu ti Miss muertu...?
- ADDOLOR. Ma scusa, simu n' agenzia ti onoranzi funebri moderna o noni?
- FORTUNATU Eh! Giuštu, però cuddu ca ticu jù, cuštu no jè n'istitutu ti bellezza!
- ADDOLOR. E va beh papà!.... ma osci all'aspettu nci tennu tutti...
- FORTUNATU Ai raggoni ca lu munnu jè canciatu, ma quannu štai a fine corsa, sempri nanzi allu Patriternu ta sci prisintari?
- ADDOLOR. E si eti ca la muijeri oli cu lu faci prisintari tuttu ordinatu e profumatu!

- FORTUNATU *(Alzandosi dalla sedia e cominciando a mimare)* Eh si capisci! Si vedi ca puru ddani jè buta a ordinari lu rinfrescu ti benvenuto! *(pausa)* Mi lu šta immaginu: na fiata ca arria alla stazioni ti lu Paraisu, pircé lu Premiu jè štatu nu buenu crištianu, li valiggi li bba pija... San Sonait e alla fešta lu ccumpagna... San Martinu!
- ADDOLOR. San Martinu? Pircè propria San Martinu?
- FORTUNATU Pircè na fiata arriati nanzi allu locali, sicuramenti comu butta fuori štai... San Sone e li tici: “No Martino, no party!” *(Pausa)* Na fiata trasuti, sobbra la deštra, štai l’orcheštra diretta da San Remo, ti cošti sobbra lu taulu štai l’aperitivo ti San Bitter cu li patatini San Carlo. Pensa a siništra štai l’antipaštu San Daniele, acqua e vino San Gemini e San Giovese, e puei secondu tei nu dolci nò si l’onnu a pijari? E ncti Sant’Onorè. E pi digeriri na San Buca pi tutti! *(allargando le braccia)* Ti piaci cussì l’accoglienza? *(si applaude, poi si siede)*
- ADDOLOR. *(Al padre)* Spettacolare!!... non ho parole papà... *(pausa)* Tu schierzi puru sobbra alla morti, ma uarda ca osci puru cu mueri è dintata na cosa seria!
- FORTUNATU E si... invece prima era na štrunzata! *(poi dopo una pausa cambiando tono con voce bassa rivolto alla figlia...)* Allora lu cavalier Premiu eti lu prima muertu informaticu: cuddu ti lu pin, ti lu pos, ti lu rid e di tutti l’otri scemaggini *(indicando Felici)* ti lu scenziatu nuesciu?
- FELICI Siiiiiiiiiiiiiiii!... *(Addolorata salta per la paura e lo stesso il padre)*
- ADDOLOR. Felì, ma Santu Ddiu, assutu pacciu? *(pausa)*
- FELICI Scusati, ma già riuscitu cu programmu nu messaggiu nueu... ca è na vera bomba!
- FORTUNATU *(Ad Addolorata con voce alta)* Jè riuscitu puru cu lu faci scuppiari!
- FELICI *(Galvanizzato)* Ma cè scuppiari signor Fortunà, già uta n’idea... e šta fiata cè idea! Dunque, quannu sona lu telefonu e parti la segreteria...
- FORTUNATU *(Interrompendo)* Eccu, jù propria ti cuddu ti ulì parlava!
- ADDOLOR. Sorvola papà ...
- FORTUNATU Sorvolo.... ?
- ADDOLOR. Eh, sorvola si....
- FORTUNATU *(calmo)* Ma fija mia ci Gesù Crištu era ulutu ca li crištiani sorvolaunu, secondo tei nò l’era misi l’ali? Allora, šta matina l’Addolorata me dittu cu telefonu, cu sintimu la segreteria telefonica...
- FELICI *(entusiasta)* E bbè piaciuta...?

- FORTUNATU (*Pausa e calmo*) Ma fiju mia... penza ca nui facimu nu meštieri... ca quannu li crištiani ni contrunu ni fannu li corni puru cu li teciti ti li pieti, cè si ni fannu ti na segreteria ci puei mancu la sentunu?
- FELICI Comu nò la sentunu...! Uè dici ca lu volumi è basciu?
- FORTUNATU (*calmo*) No, nò la sentunu pircé nò tennu la cornetta intra li mani.
- FELICI Scusimi signor Fortunà, ma jù nò nci šta capescu!
- FORTUNATU (*Inveendo*) Pircè li mani li tennu a n'otra parti...cu si toccunu ...!
- ADDOLOR. Esageratu! Si sempri esageratu papà!!.
- FORTUNATU No ticu, ci puei ma mentiri per forza na musica... puei propria la marcia funebre? Nò putiumu mentiri cè sacciu nu branu nu picca picca chiù allegru?
- FELICI Veramente jù l'era pinsatu, ma nò sapia ci ijeri štatu d'accordu.
- FORTUNATU (*Perentorio*) Eh sò d'accordu si, llea quedda campana a muertu e minti ncuna cosa chiù allegra!
- FELICI Nò ti preoccupari: appena tegnu nu picca ti tiempu programmu na musica, ma na musica... ca ti fazzu resuscitari puru li muerti!
- FORTUNATU (*Picchiando sul tavolo*) Eccu! Ti n'eccessu all'otru, cussì nui no nci fatiamu chiui! Tuni no nci 'a ffari resuscitari nisciunu... (*poi alla figlia*) comu già ffari, cuštu alla rruina ni mamma... ma uarda e biti nu picca ci si pò sciri a'nnanti cussini..?
- ADDOLOR. E cittu papà, talli nu picca ti fiducia... sintimu štu messaggiu nueu!
- FELICI Tinitipi forti.... sintiti cè ideona! (*spinge un tasto del pc e parte la voce sintetizzata Spot realizzato da Felici*)
- MAC 3 Si ricorda alla gentile clientela che i giorni fissati per le morti in offerta speciale sono il Martedì e il Giovedì: Funerali in 56 rate a prezzi bloccati! Voi pensate a morire, al resto pensiamo noi. Affrettatevi. (*Lungo silenzio. Solo Felici ha stampato un sorriso di soddisfazione*)
- FELICI (*Entusiasta*) Allora? Cè ni pinsati?
- ADDOLOR. (*Con un sorriso inebetito*) Eeeh... cè ni pensu...?
- FORTUNATU (*Rompendo gli indugi*) Sacchia cu ni sbrigamu cu mintimu la machinetta ti li numiri... sa la fila ti li crištiani (*gesticolando e alzando il pollice delle mani*) Eee vvaiii... *Squilla il telefono cellulare di Fortunatu che ha il vibracall e Fortunatu comincia a vibrare tuto*.
- ADDOLOR. (*intimorita*) Papà cè ai... cè tè successu?

FORTUNATU Felici....

ADDOLOR. Cè jè fattu Felici?

FORTUNATU M'he misu lu vibbratori allu telefonu... nò lu putiunu picciari tuttu iu! (*cerca il telefono, dopo un pò di tremore, risponde*) Agenzia funebre Dellamorte buongiorno! (*pausa*) Mi dica: lu cavaliere è partutu? E ddoè jè sciutu? (*Pausa*) Ahhhh partutu nel senso ca lu šta nucunu qua! Uè sai, ci è tuttu prontu? (*Guarda Felici che annuisce*) Lu scenziatu me dittu sini... štai tranquilla (*pausa*) eehh lu sacciu, è štatu nu colpu pi tutti! Ci si la šta spittava ti unu comu iddu!... E che dobbiamo fare signora mia, e ca ci quannu nò si ncuntittava mai....

ADDOLOR. (*A voce bassa stupefatta dall'espressione*) Papààà.....

FORTUNATU (*Stupito*) Ah.... puru 7-8 allu giurnu?!

ADDOLOR. (*Si mette le mani nei capelli. Sotto voce...*) Papà... per favori passala a Felici ca noi pensa iddu...

FORTUNATU Signò ti criti ca jù no lu sacciu, pensa ca tanti fiati li facia cumpagnia puru jù.

ADDOLOR. O matonna santissima!

FORTUNATU Sini sini, la tumenica addirittura arriava puru a deci? (*pausa*) Menchia lu cavaliere... (*pausa*). Si si era assatanato...! Prontu... prontu... prontu... è catuta la linea.... (*Appoggia il cellulare sul tavolo e stupito nel vedere Addolorata e Felici fissi a bocca aperta... Li guarda, li riguarda...*).

FORTUNATU Beh... cè jè successu... ba ta 'ncantati?

ADDOLOR. (*Impietrita*) Papà quannu unu nò si cuntenta mai?

FELICI (*Quasi compiaciuto*) Eh eh eh.... 7 – 8 allu giurnu... ijata a iddu...

ADDOLOR. (*Impietrita*) La tumenica puru teci?

FELICI (*Sempre più compiaciuto*) Lu cavaliere era assatanatu! (*Pausa*)

FORTUNATU Ce a ta capitu cuddu era si assatanatu ma...ti cafei!

FELICI (*Deluso*) Ti cafei...?

ADDOLOR. (*sollevata*) Ahhhhh... mbe ti cafei...?

FORTUNATU Beh..! (*pausa*) Ma cè tiniti šta matina ...? (*Risquilla di nuovo il cell col vibracall Fortunatu si allunga sempre più per prenderlo fino a cadere*).

- FELICI *(Prende il cellulare e risponde)* Agenzia Funebbre Dellamorte buongiorno! *(Pausa)* Sì, è catuta la linea! *(Pausa)* Come dici? Se Rafeli è arrivato? *(Bussano alla porta)* Aspetti hanno bussato e il signor Fortunato è andato a vedere! *(occhiataccia di Fortunatu che va ad aprire la porta)* Ma non si preoccupi signora, è tutto pronto! Noi siamo professionisti seri, alta professionalità!
- FORTUNATU *(Rientra un attimo)* Si si iddu eti, li šta bba ddou na manu *(esce)*
- FELICI *(Facendo gesti di impazienza)* Allora è rriatu propria mo, quindi dorma sogni tranquilli: il cavaliere è in ottime mani... aaah... no è pi cuštu? Signò a quali cerimonia ti riferisci? Allu corteo ti lu funerali... Cu sciamu chianu ? E per forza ca a ma sciri chianu signò, cu la prima ridotta no è ca si pò fuciri! Ma cè di corsa, ci mancherebbe, allu funerali ni cumpagna la marcia funebre, noni la marcia ti li bersaglieri! ...Si a passo d'uomo signora... *(Pausa lunga)* Ancora chiù chianu? *(Pausa lunga)* Beh ci uei veramenti, putimu mannari lu funerali in diretta internet, cussì cinca oli, si lu pò guštari comodamenti sittatu in poltrona! *(facendo gesti come dire questa m'ha scocciato)* Lascia fare a noi signora Franca! Farà un figurone, nò ti preoccupari! *(Tentando invano di chiudere la comunicazione)* Buona gior... si si ci vediamo quando è tutto pronto: buona giorna..., assolotamente... stia calma e tranquillissima signora... Signora è pinsieri nuesciu bon gior... già capito, ho capito... va bene sarà fatto... certamente... signora si... Buona gior... *(attaccando nervosamente)* ... nata! *(attacca)* E cè cazzatora ... quešta intra la capu teni sulu... la cerimonia!
- ADDOLOR. Felì lu laboratoriu è prontu?
- FELICI E certu, lu laboratoriu štai prontu ti šta matina: prima cu bbou do la signora! Ca cè bbi crititi, jùù no nci tormu!
- ADDOLOR. E li maschiri pi lu lifting?
- FELICI *(Rassicurando)* Tutto pronto!
- ADDOLOR. Puru gli aghetti pi lu piling...?
- FELICI *(Rassicurando ampiamente)* Ma certamente amori mia...eh eh eh! Guarda che jùù... sò perfetto ed efficiente!
- FORTUNATU *(Rientrando)* Sì: propria nu perfettu de-fi-ci-enti!!!. *(Pausa)*
- FELICI *(Addolorata e Felici lo guardano stupiti)* Comu sarebbe?
- FORTUNATU *(Sconsolato)* Nui ni li sciamu in galera, puru cu li prossimi 18 generazioni nuesci.*(esce)*
- ADDOLOR. Papà cè jè successu!? *(Entra Rafeli aiutato da Fortunatu con una cassa da morto. L'inseriente è un tipo particolare: è miope ed ha tutte le malattie del mondo perciò si cura in continuazione).*
- FORTUNATU *(Introducendo la bara)* Qua qua, mintimila qua...
- ADDOLOR. Ma falla purtari intra lu laboratoriu no?

- FORTUNATU No... no...! štai meija qua, appoggiala qua. *(I due dondolano un pò per il palco con la bara e poi la poggiano delicatamente a terra. Rafeli e Paulu escono mentre i restanti osservano in silenzio la bara).*
- FELICI *(Pausa lunghissima guarda la bara, guarda Fortunatu e Addolarata)* E mò?
- FORTUNATU *(rivolto a Felici)* E mò aprila...
- FELICI *(Stupito)* Cè cosa?
- FORTUNATU T'aggià tittu: apri la cascia!
- FELICI Ma nò nci pensu propria!
- FORTUNATU Aprilaaaa!
- ADDOLOR. Felì cè jè successu?
- FELICI Ca cè ni sacciu? Jù nò già fattu propria nienti!
- FORTUNATU Allora ci si sicuru ca nò a fattu nienti aprila no? Ti cè ti šta preoccupi?
- FELICI Ma insomma jù nò capescu pircé l'aggià apriri... ma uarda nu picca... *(Vede Fortunatu che gli indica la cassa e interdetto)* E... va beni forza! Facimu pijari nu picca ti aria allu cavalieri! *(Guarda il coperchio della bara)* Ddo štonnu l'istruzioni? No ticu lu pannellu ti la combinazioni...
- FORTUNATU Uarda ca quešta eti na cascia ti muertu... noni na cascia forte... ci llei lu cuperchiu quešta si apri e sbrichiti!
- FELICI Ah... si si... è chiù semplici ti quantu mi lu šta immaginava allora... Vediamo vediamo... cussì... eccu... eccu ca si šta apri...*(apre tirando il coperchio addosso a lui stesso quasi calzandoselo e quindi non vede che andando indietro arriva al divanetto dove inevitabilmente inciampa cade all'indietro e si copre con il coperchio e subito dopo si scopre e un pò tremante si mette in piedi e si ricompone. Si avvicina alla cassa ci butta lo sguardo dentro e...)* Porca miseria! *(fa un salto indietro atterrito)* Porca miseria latra! *(balbettando)* lu ca... lu ca... lu ca ca valieri!
- FORTUNATU *(Ridendo)* Aaaaaah, mo lu šta bbiti?
- ADDOLOR. *(Avvicinandosi alla cassa guarda dentro e si segna)* Oh madre mia santissima! *(poi rivolta al padre...)* Ma comu è pututu succediri?
- FORTUNATU *(Indicando Felici)* Tillu a iddu: iddu è lu scenziatu!
- FELICI Jù?... jù... nò ni sacciu nienti!
- FORTUNATU Tu nò sai mai nienti!

- FELICI (Atterrito) No, no signor Furtunato lu giuru sobbra a...
- ADDOLOR. Scusati cieti šta storia?... ma ta ffari capiri ncuna cosa puru a mei? (*Fortunatu entra con le mani nella cassa e batte sul legno interno*).
- FORTUNATU Qua ncè picca ti capiri! Lu muertu... no ncèti!
- FELICI (*Sempre atterrito e stupito*) Eh già...già già: lu muer... tu... no ncè...!
- ADDOLOR. E pircè lu muertu no nceti?
- FORTUNATU (*Fortunatu fa segno di attendere, si avvicina alla porta di ingresso si guarda intorno per vedere che non passi nessuno poi rivolto all'insergente*) Purtatulu intra, sbrigatipi! (*Entrano con il morto: lo portano su una cariola a due ruote camminando all'indietro. Il morto è appoggiato sulla spalla di Paulu che lo trasporta*) Forza... forza ca ci ni eti ncunu, passamu li uai! (*Qui inizia una sorta di balletto tra i presenti. Paulu che non vede dove deve andare, gli altri che cercano di dirigerlo verso la cassa, fino a che tutti aiutano a mettere il Cavalier dentro la bara aiutati da Felici che da le direttive.*)
- FELICI Chiù sobbra... n'otru picca... ancora n'otru pcca chiù sobbra... appoštu cussì: mo stai buenu: è propria la morti sua! (*Una volta messo dentro la bara che deve essere molto più corta del cavaliere questi, esce fuori dalla cassa*)
- ADDOLOR. Cè novità eti quešta?
- FORTUNATU Ni parliamu toppu! (*Poi rivolto all'insergente*) ui bi nì putiti sciri: chiutiti a chiai lu furgoni e puei trasiti ti la porta ti retu, quannu puei la mà purtari intra a llu laboratoriu bi chiamu.
- RAFELI (*Preoccupato e miope*) Ah pircè la ma purtari puru da intra? Ca cuštu pisa nu casinu, jù tegnu puru l'ernia ti lu discu...
- PAULU Dai Rafè... Facimu chianu chianu...
- RAFELI Si... chianu chianu, l'ossi ti li razzi mia si spezzunu, otru ca china chianu, jù tegnu l'oštia porosaaa!
- PAULU Pi la miseria, ca ti teci metri la ma spuštari, cè ti po succetiri?
- RAFELI Cuštu lu tici tuni! Ma grazzi a Diu tu nò tieni alli ijammi li veni vanitose...
- FORTUNATU Ueeeeee! Cè ta cotu moni? Ci continui cussì ti si infiammunu puru li tonsilli?
- RAFELI Ah quiddi grazzi a Diu no! Pircè la mamma mia mi lè fatti gliari ti piccinu...
- FORTUNATU Ma sientilu... sientilu! Mi risponi puru! (*prendendolo per un braccio*) Forza, aria: itimu ci ni tamu na mossa me!?
- RAFELI Chianu chianu signor Furtunà, ca štu razzu nò lu pozzu mancu štinnicchiari!

FORTUNATU Ma quannu arria lu giurnu ti paija o alli manci lu razzu lu štinniecchi, anzi puru ti chiui, no? Be forza faciti cuddu ca b'aggia tittu e nò ni parlamu chiui... (Escono Paulu e Rafeli che contrariato accenna un gesto dell'ombrello mentre Fortunatu, Addolorata e Felici restano davanti alla cassa dove per 3/4 dentro c'è il cavaliere)

ADDOLOR. Allora? C'è novità jè quešta?

FORTUNATU (*Incredulo misurando idealmente il morto*) No nci a ta capitu ancora?

FELICI e ADDOLOR. No!

FORTUNATU (*Pausa*) Ma li uecchi do li tiniti: a nculu? (*poi misurando con le braccia*) Nò šta bititi ca no nci siamu cu li misuri?

FELICI Ahhhhh si ma che centra! Ca nò lu šta besciu ca lu muertu jè troppu luengu!

FORTUNATU Ah eccu! Mo è lu muertu ca è troppu luengu! Scusa scenziatu no è ca casu mai eti lu chiautu ca jè curtu o noni?

ADDOLOR. E la differenza do štai?

FORTUNATU Allora ci si tratta ti nu muertu chiù luengu tieni raggioni, no nc'è differenza, ma ci eti la cascia ca jè chiù curta, oli dici ca lu scenziatu jè sbaijati li misuri.

FELICI (*Alzando le mani*) Ah no... cuštu no!! (*Gesticolando*) Li misuri no!

FORTUNATU No no per carità mai sia, tu ca sbaij ncuna fiata...

FELICI (*per discolparsi*) Assolutamenti no! Li misuri l'aggia pijati cu lu metru electronicu cuddu nò nci sbaija! Già misu puru li pili noi! E l'aggia misuratu tuttu. ti la capu alli pieti, anzi cu nò sia mi sbaijava l'ggia misuratu notra fiata, però šta fiata ti li pieti alla capu.

FORTUNATU Mbrau mbrau a fattu puru la contro prova, lu scenziatu ti...!

FELICI Certamenti! Già rriatu a casa ti lu cavaliere šta matina ca erunu chiù o menu li 5 e menza. La signora štava sittata e šta chiancia, senza cu si tava paci, uuuhh comu chiancia. E mo... comu già ffari jù... sola....sola (*Pausa*) cu organizzu la cerimonia? (*Pausa*) E lu cavaliere štava a nterra tuttu nturtijatu, cu na manu sobbra la entri e la capu mienzu alli jammi... (*Mimando diversi stati d'animo: pensoso, incredulo, sicuro, insicuro, pauroso. Fortunatu vicino a Felici con il dito lo aizza come a dirgli dai, finisci di parlare poi sconsolato*) Ah no, eccu mi šta ricordu (*cambiando mano*) šta manu sobbra la entri e la capu a mienzu alli j-a-mmii... (*Mima più volte il gesto di mettersi una mano sulla pancia e piega la testa fino alle ginocchia poi alzandosi timoroso quasi piagnucolante*).

FORTUNATU Siiiiiiiiiii!

FELICI (*Sconsolato*) Nooo..... L'aggia misuratu tuttu nturtijatu?

FORTUNATU (*Esultante*) Eccuuuu...allu mejjù...forse...

- ADDOLOR. *(Incredula)* Ma cè šta dici Felì? *(Fortunatu comincia un balletto di soddisfazione)*
- FORTUNATU *(Dondolando)* E cè t'aggià diri: ca lu pin, lu pos e lu rid l'onnu fattu fessa! *(Allunga il metro da muratore che ha nella cintura)* Li misuri cu cuštu si pijunu!
- FELICI *(giustificandosi)* ... E ca ci quannu la matina ti corsa, sempri ti persa...
- FORTUNATU *(Muovendo il metro)* Si pijunu cu cueštu li misuri... l'ha capitu si o noni?
- ADDOLOR. Dai papà lassa perdiri! È successu, cercamu cu rimediamu cè ma ffari!
- FORTUNATU E ci tici nienti: mi faci sulu riteri cuddu ca jè successu allu scienzatu tecnologicu. Già capitu turnamu all'antica metru e matita pijamu li misuri. *(prende e segna le misure su un foglietto di carta)*
- ADDOLOR. Appoštu però mo preparamulu!
- FELICI *(Abbattuto)* Jù ou intra lu laboratoriu. Scarfu l'acqua e mentu li sali...
- FORTUNATU Mbrau: e quannu bolli mena puru la pašta e mi raccumannu minti li spaghetti ca a mei quiddi mi piacunu *(Felici esce)*
- ADDOLOR. E dai papà, lassulu sciri moni lu Felici...
- FORTUNATU *(A Felici che è uscito)* Ohhhhhh cacciali al dente cussi mi piacunu a mei mi raccomandannu!
- ADDOLOR. Papà ma sienti nu picca'!? A tei nò te mai cappatu cu sbajj? Tu si perfettu? L'ha pijati li misuri?
- FORTUNATU *(Ironico)* Siiiiiiiiiiii... Šta fiata però l'aggia pijati štinni-cchi-atu!
- ADDOLOR. Allora tammili, cussì pijù lu furgoni, e ba piju n'otra cascìa ti lu depositu.
- FORTUNATU Jù invece ou allu magazzinu cu ziccu assiri lu catafalcu!
- FELICI *(Affacciandosi moggio moggio)* Mo ca passi nanzi allu tabacchinu... *(più a bassa voce)* pi piaceri cè mi catti quattru pili noi pi lu metru?
- FORTUNATU *(Soddisfatto)* Aleeee puru scarichi erunu: la tecnologia si ferma ci manca la correnti.
- FELICI Beh, mi sembra normali!
- FORTUNATU La normalità bellu mia è na cosa discutibili! Pensa nu picca ca lu munnu ai cinco miliardi ti anni ca gira senza correnti, e nò se mai firmatu! *(Felici esce di scena)*
- ADDOLOR. Jù comunque quattru pili mo li cattu! *(poi rivolta al padre)* A tei servi nienti?
- FORTUNATU Ancora nò già fatta colazioni... ci uè mi nuci na pašta ti ringraziu.
- ADDOLOR. *(Perentoria)* No... la pašta no... ti faci ngrassari! A ištu com'è dintatu lu Pascali?

- FORTUNATU (*Incredulo, imbarazzato e offeso*) Mo uè mi paragoni cu Pascali? Cuddu pi quantu jè gruessu lu compleannu lu festeggia lu 7, lu 8 e lu 9 ti gennaio. (*Pausa poi con gesti*) Pensa ca cu si menti la scialletta... usa lu boomerang ti nipotisa! E dai fija mia!
- ADDOLOR. Ma cè c'entra... tu nò sì comu a iddu! Però nò 'mboiju mancu cu dienti!
- FORTUNATU (*Ironico*) E secondo te na pašta mi faci dintari comu a iddu?
- ADDOLOR. (*Uscendo*) Nò sacciu, ma jè meiju cu no rischi: cerchimi ncun'otra cosa, ma la pašta propria no...
- FORTUNATU Fa comu uei! Tantu jù toppu già ssiri e mi la cattu! Pija li pili mi raccomandannu ca quiddi fannu chiù dannu ti li dolci! (*Si gira guarda Premiu prende una sedia si siede vicino a lui e ci si mette a conversare.*) Caro Premio, qua la tecnologia avanza e tu, critimi: alla fini, si štatu puru furtunatu cu mueri moni, pircè qua štou ancora jù ca ti pozzu tari na manu, jù ca pi tei so štatu sempri n'amicu sinceru e ci t'aggia pututu ijutari l'aggia fattu sempri cu tantu piaceri! (*Sorriso confidenziale*) Ti ricuerdi ti agnuni quantu na ma fatti? E quedda fiata ca ti mbriacašti e jù ca ti ticia: nò mišckari lu mieru biancu cu lu neru...! Dai scià no ti lu negari..., no ti ricuerdi, ti cumpagnai a casa pircè no ti mantinii mancu ti punta...štavi chiui ti dà ca ti quà!... (*pausa lunghissima, lo guarda, riflette su ciò che ha detto, e poi imbarazzato*) O ddiu moni štai tuttu ti dà! (*pausa*) Comunque nò ti preoccupari fintantu ca štou, lu catafalcu ti lu fazzu jù... (*pausa di riflessione*) ca ci allu poštu mia nc'era lu scenziatu.... (*pausa*) no sacciu comu sci spicciava! (*pausa*) Cuddu è tuttu tecnologicu, critimi, te sciuta bona. Felici jè capaci cu si 'nventa puru lu muertu liofilizzatu e profumatu, ca prima ti coci e puei la cenniri la menti intra li cassetti pi profumazioni! (*pausa; cerca una chiave inglese, la prende e si avvicina all'uscita del magazzino*) Ehhh caru mia, ta gliatu nu pinsieri! Tantu a štu munnu fannu a gara a ci chiù ni suca lu sangu ti chiui! Li leggi..., la fatia..., li tassi... ni spremunu comu limuni sempri ti cchiù! (*pausa*) Critimi sì štatu furtunatu, tammi retta! (*pausa, sulla porta del magazzino*) Beh mo ti bba priparu štu catafalcu, uè cu nò ti ni ai sa! Spettimi quà mi raccomandannu, ni itimu notru picca! (*esce di scena si abbassano le luci*).

Rosa entra in scena per fare l'antidoto al morto. (*Parte la base musicale ed entra Rosa. Per lei parla la drammaticità della musica. Entra furtiva, controlla che non ci sia nessuno in laboratorio e in magazzino... vede la salma e si dispera. Sconvolta ma assicurata che nessuno possa vederla apre la borsetta, tira fuori una siringa già preparata, si avvicina a Premiu. La inietta e comincia a muoverlo e massaggiarlo, gli alza le braccia i piedi, tenta il massaggio cardiaco con la disperazione che la stessa musica propone. Sta cercando di rianimarlo ma sembra non riuscirci e al termine della musica si mette seduta al tavolo disperata. Premiu si muove un pò e poi scatta seduto. Si riaccendono le luci sul palco.*)

- PREMIU Matonna miaaaa... cè successu.... Ddo štou?
- ROSA (*Felicemente stupita*) Gesù Giuseppe e Maria...! Allora jè fattu effettu! Premiu forza me! (Premiu inizia a stirasi piano e a sgranchirsi la voce)
- PREMIU Rosa... Rosa.... ma tu sinti?
- ROSA Jù sontu, sorda laaa...

www.scampamorte.com
due atti brillanti di Italo Conti
traduzione in dialetto Manduriano di Salvatore Andrisano

- PREMIU *(Stupito e confuso)* Tu sinti?... e ci tu si tuni... iù...allora ci sontu?
- ROSA Lu Premiu sinti...
- PREMIU Lu Pre.... lu Premiu? Porca la miseria.... ma allora è successu?
- ROSA È successu sì ca è successu!! Fratè tinivi ragioni!
- PREMIU Cu la ponnu armenu ccitiri a edda e a tutti li parienti sua sinu alla settima generazioni, fija ti.... !
- ROSA Nò t'agitari... Ripijti moni, no 'nci pinsari!
- PREMIU No 'nci pensari? Mi ticia tu sinti la luci ti li uecchi mia! Quešta m'era pricatu sotta terra senza cu 'nci pensa n'attimu e bonanotti alli sunaturi... brrrrrr... cè freddu ca mi šta faci!
- ROSA La reazioni eti! Sinu a nu minutu fa, tu ijeri muertu!
- PREMIU Mi sembra comu sia c'aggia turmutu ci sapi quantu...! Jutimi cu mi settu a na seggia.
- ROSA Ma no dai... štatti notru picca curcatu.
- PREMIU *(facendo le corna)* No no... ca qua si štai puru scomodu... fammi sittari a na seggia!
- ROSA *(Lo aiuta a sedersi)* Dai scià allora chianu chianu iti ci ti uesti!
- PREMIU *(Si siede si guarda attorno si scosta dalla bara)* M'onnu nuttu quà do lu Fortunatu propria comu lassai scrittu, *(facendo le corna alla bara)* però nò capescu pircè m'onnu misu intra alla cascia, invece cu mi portunu intra lu laboratoriu.
- ROSA Ca cè ni sacciu, jù qua t'aggia acchiatu!
- PREMIU Sini sini Rosa! Fatti mbrazzari! Nò t'aggia mancu ringraziata, comu era fattu senza ti tei!
- ROSA Tu a ringraziari sorda? Ma figurati! Chiuottoštu, timmi comu ha fattu cu scupri ca muijerita ulia cu ti mbilinava?
- PREMIU Tinia na sensazzioni!.. Sa una ti quiddi ca ti ennu senza nisciunu motivu! Cussi fici analizari lu cafei ca mi tava! Sorè nu pianu perfettu... mi mbilinava nu picca la fiata cu na miticina ca provoca la morti... mi lè dittu lu mietucu ti lu laboratoriu ti l'analisi! E me dittu puru ca in Italia mancu si ni acchia e cussi lè cattata ti l'ešteru, ti na štrata mota ma mota luntana, ti intra li profondi abbissi...*(pausa di riflessione)* via Internet... *(pausa)* ca puei sò propria curiusu cu sapia intra a quali parti ti lu munnu si troa šta via Internet!
- ROSA Mi šta rizzicunu li carni cu ti sentu! Mi critia ca cu tuttu l'antidoto nò nci la ijeri fatta.
- PREMIU No no, cè si fessa! Lu farmacista mi l'era tittu chiaramente, pi štu ilenu nceti l'antidoto però la puntura ti l'onna'ffari intra li 6 ori ti la morti e tuttu torna normali!
- ROSA *(Felici di aver ritrovato il fratello)* Premiu... quantu sò cuntienta!

- PREMIU Eh! Tillu a mei! Sulu sobbra a tei jù putia cuntari... (*Cambiando tono*) Ah ma mo l'aggia ffà pijari na cacaredda a quedda pisciusciula ca si là ricordari sinu a quannu campa...
- ROSA Premiu cè uè faci?
- PREMIU Ti lu spiegu toppu, tu intantu fà la parti tua sinu alla fini! Mò Rosè va banni e torna quanu m'onnu misu espoštu, e nò ti preoccupari!
- ROSA No... no..., spetta..., comu tonna a mentiri espoštu?
- PREMIU Già lassati l'urtimi volontà mia do lu nutaru e l'aggia fatta eredi ti tuttu a pattu ca li rispetta, a chiamare lu Fortunatu pi lu servizio funebri, ma mentiri espoštu sobbra a lu catafalcu pi menza sciurnata e ma mentiri puru la bannicedda sa jù...
- ROSA Ma allora quišti ti l'agenzia sapunu tuttu?
- PREMIU No... ancora noni...
- ROSA Ah... appoštu!! Ma... quantu resusciti l'è pijari nu cuerpu ca...
- PREMIU Ecco pircè tu ma ddari na manu cu l'avvisi.
- ROSA Ma cè razza ti pianu jè cuštu..?
- PREMIU Pircè nò ti šta piaci? Ca mò zicca la parti mejja?
- ROSA Uè ma tu, uè mi faci passari pi paccia?
- PREMIU Ma cè šta dici?
- ROSA E già! Jù mi presentu bella bella e li ticu, siccomu lu Premiu jè decisu cu resuscita, quannu lu faci, mi raccumannu cu nò bi mpaurati! Toppu to minuti jù mi acchiu taccata e purtata intra nu manicomiu.
- PREMIU Ma noo... tu nò nci'a ffari cussini! Tu a sciri do lu nutaru l'amicu mia, lu... Fammicampari, nò lu conosci? (*Rosa annuisce con la testa*) E la diri la parola d'ordini, menza salma. Iddu capesci e avvisa ci ti doveri. Mo va banni pircè tinimu li minuti cuntati...
- ROSA E tu?
- PREMIU (*Rimettendosi nella bara*) Jùùù? Fazzu cuddu ca šta faccia prima, lu muertu!
- FELICI (*Fuori scena*) Forza me... sci pijamu lu cavaliere...
- PREMIU (*Con un cenno di assenso*) Ecculi, sbrichiti! Minti a poštu la seggia e pijti tuttu cuddu ca a lassatu in giru, mi raccumannu.
- ROSA (*Sottovoce*) Va beni va beni jè tuttu a poštu, allora mi ni šta bbou!

www.scampamorte.com
due atti brillanti di Italo Conti
traduzione in dialetto Manduriano di Salvatore Andrisano

- PREMIU Ani ani manesciti! Ni itimu toppu...*(si sdraia, Rosa esce mentre entrano Felici e Rafeli)*
- FELICI Be mena Rafè, nò ti la pijari comoda, Paulu ijeni puru tuni !
- RAFELI *(Da fuori scena)* Nu minutu mi šta piju llu pinnulu pi la pressioni!
- FELICI A tei pi la pressioni, nò ti servunu li pinnuli, lu gommišta ti servi *(entra Paulu e Rafeli)*. Dai dai Rafè..., tu zicculu ti spaddi e tu Paulu pi ijammi!
- RAFELI Jù l'aggià pijari pi li spaddi?... e va beh... *(si prepara e ci prova sbuffando e forzandosi ma senza riuscirci. Si rialza guarda Felici lo rassicura con un gesto e ci riprova ancora sbuffando e sforzandosi ma senza risultato poi...)* Capo...! Jù no nci la fazzu, cuštu pisa n' accidenti! Mo lu lassu lu fessa, ci nò mi faci iniri puru l'ernia intra li ijammi! *(pausa di riflessione poi con complicità a Felici)* Per favori senti nu picca... mè binuta n'idea, pircé nò lu facimu ruzzulari?
- PAULU Si si, mintimulu direttamenti sobbra a nu scivulu... cussi sprusci meiju, e nò ni ccitimu!
- FELICI Ccè ddiciti ma pijari lu mulettu puru? Cchiù toštu ititi ci bbi sbricati, e canciati posizioni.
- RAFELI Camciamu? E camciamu!...*(Rafeli guarda a tastoni dove sono i piedi, si mette a cavallo sulla cassa faccia al pubblico prende i piedi di Premiu e li solleva)* È veru ti šta parti pisa cchiù picca! Capu cuštu oli purtatu a pisu muertu.
- FELICI Mucculoni ti quant'ai ca nu muertu si porta a pisu iu, iti ci ti maniesci.
(Sigla)

FINE PRIMO ATTO

SECONDO ATTO

Parte la musica e si apre il sipario, c'è Rafeli che sta tentando di portare fuori il catafalco che si è incastrato.

- FORTUNATU *(In scena a bordo quinta con il materasso del catafalco in mano che poi appoggia)*
Forza Rafè, portulu qua!!
- RAFELI *(Prende il catafalco e cercandolo di tirare)* Fortunà jù tiru tiru ma cuddu nò nci eni.
- FORTUNATU *(Muovendolo e prendendo a contrasto le dita)* Spoštulu ti na parti all'otra no!
- RAFELI *(Tirando via le dita dal dolore)* Fermu, fermu, onnu cappati li tesciti a mienzu!
- FORTUNATU *(Il catafalco è incastrato metà dentro e metà fuori la quinta)* Cussì no nci passa, šterzulu chiù a quedda parti...
- RAFELI Chiù quedda parti ddoni?
- FORTUNATU Rafè jù li uecchi li tegnu pi mei. Ci puei l'era tiniri puru pi tei, Gesu Crištu mi n'era fatti 4 noni toi, nò ti sembra?
- RAFELI Capu gia capitu, ma jù no šta besciu cuddu c'aggia ffari!
- FORTUNATU Allora spoštulu nu picca a deštra... *(Rafeli inizia così un'operazione lunga e faticosa che non produce nessun movimento del catafalco. Dopo un pò che sta provando a muoverlo verso destra)... Noni alla deštra tua... A siništra! (Rafeli allora anche se leggermente contrariato inizia la stessa operazione lunga e faticosa al contrario ma anche questa non produce movimento del catafalco. Dopo un pò che sta provando a muoverlo verso sinistra)... Ma noni cussì a siništra.... a centru!*
- RAFELI *(Smettendo di spingere contrariato)* Oh ma senti nu picca: Šta 'ssimu nu catafalco o šta facimu lu governu... a deštra... a centru... a siništra...eee scusa sa!
- FORTUNATU Rafèè štatti attientu. Inveci cu dici štrunzati osulu nu picca!
- RAFELI No nci la fazzuuuu... tegnu la spada a pizzetti!
- FORTUNATU *(Ironico)* Allora putimu fai quasi quasi nu bellu spezzatinu!
- RAFELI Si scherza, scherza signor Fortunà! Intantu jù tegnu l'ernia bilaterale allu discu: ma lu sai c'è oli ddici?
- FORTUNATU *(Ironico)* Certu ca lu sacciu, štu discu nò si senti ti nisciuna parti!
- RAFELI Si si, tu faci lu forti, tantu li tiluri li sentu jù!
- FORTUNATU Rafè fa na cosa! Passa ti dani e iti ci lu sbluecchi...
- RAFELI Siii e ti do cazzatora già passari... c'è ddici, mo olu?

- FORTUNATU Passa ti qua, ti da. Dai ca nci la faci...
- RAFELI Pruamu... itimu ci..., e ci rimagnu incaštratu? (*Prova a passare strisciando tra catafalco e spigolo*) Ahia Ahia! la cervicali mannaggia...!
- FORTUNATU Lunghisci lu razzu e biti ci ti tiri...
- RAFELI (*Disincastrandosi e tornando sui suoi passi*) Ma cè già tirari ca ci tegnu l'attritiuuuu!
- FORTUNATU Dai lunghisci quedda manu!
- RAFELI E comu fazzu cu lu tunfu carpiatu.
- FORTUNATU Cceti štu tunfu carpiatu?
- RAFELI La malatia ca pija li teciti no!
- FORTUNATU Ahhhhh... e di lu tunnel carpale!
- RAFELI Ca jù cè già tittu? Lu tunfu carpiatu!
- FORTUNATU (*scostandolo con un colpo sulla spalla*) Ma va ffà 'nculu Rafè...
- RAFELI Chianu chianu, quešta eti la spada ca mi rumpii sei misi fa.
- FORTUNATU Rafè, tu sfidi ogni leggi ti la natura, tu ijeri bessiri muertu e invece ancora campi e dici štrunzati! (*Rafeli si gratta e riprova a passare spinto da Fortunatu*) ci ti spengu cussini ai buenu?
- RAFELI (*Si ritrae definitivamente*) Pi carità li coštuli, mi šta scafrazzi li coštuliiiiiii!
- FORTUNATU Allora fammi spazzu ca mo ou jù ti dani! A mei nò mi faci mali nienti: jù manciu e beu e so sanu comu nu pesci!
- RAFELI Ijata a tei ca puè manciari, jù invece...
- FORTUNATU Pircé tu fami nò ni tieni?
- RAFELI Macchè... tegnu li tricicli, lu diabbeti militicu e l'acidi unnici!"
- FORTUNATU Rafè si sicuru ca nò tieni nienti chiui?
- RAFELI Veramenti tegnu puru nu principiu ti artrosi romantica!
- FORTUNATU Menchia puru! Eccu pircé si tuttu cussì nguallinutu, sbrichiti camina!
- RAFELI È, camina... ma chianu però, ca ncerti fiati puru sbandu, mi pijunu li vitiligini!
- FORTUNATU Eccu mo na titta una giušta li vitiligini!

- RAFELI Spetta spetta...la iamma no nci šta risponni!
- FORTUNATU Pircé cè teni mo la iamma?
- RAFELI La Lombardia!
- FORTUNATU *(Ironico)* Ca comu no?... la Puglia... la Sicilia...laaa...!
- RAFELI Nò schirzari sempri... pi colpa ti la Lombardia mi faci mali totta la spiga dorsali!
- FORTUNATU Complimenti Rafè! Comu si tici quannu ncè la saluti....
- RAFELI *(Tirando il catafalco che si muove)* Ohhhhhh eccu... eccu si šta spošta spinci spinci... *(al catafalco)* mo ti spuešti no? Me..menchia quantu pisa, mo mi essi puru l'ernia!
- FORTUNATU E beh si.. quedda nci mancava..., alla collezioni!
- RAFELI Ecco qua... m' arriati... lu mintimu a nterra? Scinni... a nterra... vai... vai... *(Rafeli capita sotto il catafalco e se lo tira sopra piano piano per poggiarlo a terra)*
- FORTUNATU Rafè no è ca uè rimani da sotto no?
- RAFELI No no ca cè so fessa? Scinni... Scinni... bašta ca mo mi scrafazzi! Matonna quantu pisa!
- FORTUNATU *(Aiutando Rafeli)* No è ca pisa... è ca ti mancunu li globuli rossi! A nterra! *(E lascia il catafalco che con un piede finisce sopra il piede di Rafeli che comicamente inizia a zoppicare... mentre Fortunatu mette a posto il materassino squilla il telefono, brano della nuova segreteria impostata da Felici). 1° squillo*
- RAFELI Lu telefonu šta sona, signor Fortunà...
- FORTUNATU Rafè ancora nò sò surdo!.... *(2° Squillo)*
- RAFELI Beh... nò rispunni?
- FORTUNATU *(Ironico)* Cuštu è nu telefonu ca risponni sulu! *(3° Squillo)*
- RAFELI Comu? Sulu risponni?
- FORTUNATU Sini Rafè pensa tuttu lu computer!.... *(Dopo il terzo squillo si scatena l'inferno. Parte la nuova segreteria a tutto volume. Ha un ritmo scatenato. Rafeli si impaurisce e fugge. Fortunatu si avvicina al PC nella vana speranza di fermarlo. Parte la segreteria con la voce. Quando dice "Voi pensate a morire" Fortunatu cerca un martello lo trova e si avvicina al pc per romperlo: si blocca appena in tempo perché il tutto è terminato e si sente solo Felici che canta a tempo fuori scena.)*
- MAC 3 Si ricorda alla gentile clientela che i giorni fissati per le morti in offerta speciale sono il Martedì e il Giovedì. Funerali a costi ridotti: 56 rate a prezzi bloccati *(Pausa)* Voi pensate a morire, al resto pensiamo noi. Affrettatevi.... *(Stop brano)*

- FELICI (Fuori scena) Je... je.. je... e pompa e pompa pompa e pompa je je je... e pompa e pompa e pompa e pompa je je je... ecc...
- FORTUNATU (Abbassando il martello e sbollendo) Pronto...
- FELICI (Fuori scena) Felici sontu signor Fortunà...
- FORTUNATU (Sospirando) Eh... puru jù era bbessiri felici... (Pausa brandendo il martello) ma cu ti tou cu cuštu sobbra alli tienti!
- FELICI (Fuori scena preoccupato) Cè successu ncuna cosa?
- FORTUNATU (Arrabiato) Mi tici cè successu ncuna cosa? La bomba atomica jè scuppiata qua, eccu cè successu...
- FELICI (Fuori scena) Srai ca la musica era nu picca mota ierta? Prima mi ieri tittu cu la canciu... e ma tittu puru, mintini una nu picca chiù allegra!
- FORTUNATU (Adirato) Ma pircè nò ti scannu jù cu li mani mia, tantu invece ti la galera so sicuru ca mi taunu puru la medaglia.
- FELICI (Fuori scena) Ripetu... si štatu tu ca ma tittu cu canciu musica...!
- FORTUNATU (Perentorio) E quedda musica eti? (alzando la voce) La bomba atomicaaaaaaa.... eccu c' era....! Noni musica? Pircè a chiamatu?
- FELICI (Fuori scena) Cu sentu ci funzionava...
- FORTUNATU (alzando la voce) Sienti buenu! Giuru ca quannu jeni ti tou nu muffittoni ca ci puru ca nò ti piju... (pausa)... soltanto cu lu jentu ta biniri na bronco polmoniti.
- FELICI Mi dispiace signor Fortunà, mo mentu tuttu a poštu!
- FORTUNATU Eccu, mbrau...zicca ti lu cirvieddu tua! Chiuti lu telefonu, nò 'mboiju cu ti sentu chiui.
- FELICI (Fuori scena) Signor Fortunà...mi dispiaci, scusimi mo sištemu tuttu scusimi...!
- FORTUNATU Già capitu Felì!... chiuti štu cazzu ti telefonu o noni!
- FELICI (Fuori scena) Ma jù ulia cu mi scusu...
- FORTUNATU Felì... cè a chiutiri pi favori?
- FELICI (Fuori scena) Chiuu, ma mi dispiaci...
- FORTUNATU (Adirato) Chiutiiiiiiii. (Si sente il clac dell'aggancio e Fortunatu ancora con il martello in mano si appoggia al catafalco. Dal magazzino entra trafelata Addolorata).
- ADDOLOR. Papà cè iè successu?

- FORTUNATU È scuppiata la terza uerra mondiali, eccu c'è jè successu...., ma quannu torna Felici!
- ADDOLOR. Jè fattu ncuna cosa? Ma dai nò esagerari, si sempri lu solitu rusci rusci.
- FORTUNATU No nci šta esaggeru filu, štatti tranquilla! Ni parlamu quantu torna! (*Entra Franca*)
- FRANCA Posso?.... Disturbu?
- FORTUNATU Si caaa..., ma nò faci nienti!
- ADDOLOR. (*Fissando il padre*) Dica... dica pure a mei signora Franca.
- FRANCA Šta begnu ti lu comuni...Pi lu permessu ti lu trasportu ti lu bonanima!
- ADDOLOR. Ncè štatu ncunu problema...?
- FRANCA No no, nisciunu problema! Nci mancherebbe! Eccu lu documentu!
- ADDOLOR. Ti l'era tittu ca nò era urgenti, mi lu ieri nuttu toppu!
- FRANCA Li cosi jè meiju cu li facimu subbutu... nò si sapi mai cè po succetiri...
- FORTUNATU (*Ironico*) Cu n'ossia ieri partiri a totta na fiata no?
- FRANCA Ah uarda ca toppu tuttu štu šstress na vacanza nci oli propria!
- FORTUNATU Mo ma camciatu puru nomi allu furerali? Mo si chiama šstress?
- FRANCA No ticu, scapari lu veštitu, prenotari lu buffet, acchia li camerieri... (*pausa*) Matonna mia me binutu nu dubbiu!
- ADDOLOR. Cè dubbiu?
- FRANCA Fortunà cè mi cunsij priparu nu magnu discursu pi la cerimonia?
- FORTUNATU (*Sempre ironico*) Ma nooooo, li discursi fannu durmesciri! Pi nu funerali cu li fiocchi sciunu meiju... nu paru ti fuechi,eccu!
- FRANCA (*Felicissima prende per buona l'idea e sorridendo*) Li fuechiiiiii! Cè bella idea!
- FORTUNATU (*Sempre più ironico*) E certu: cu n'agenzia moderna cuštu si pò fari!
- FRANCA (*Accortasi dello scherzo si ricompone*) Sienti signor Fortunà, facimu nu discursu seriu!
- FORTUNATU Finalmenti... ! Facimu nu discursu seriu, allora...
- FRANCA (*Girando su se stessa come sfilando*) Secondu tei jè meiju cu mi mentu na ešta nera e nu taglierinu classicu... oppure cuštu ca portu cu na gonna bella voluminosa cu lu velu?
(*Pausa lunga in cui Fortunatu la guarda*)

- FORTUNATU Scusa ma nò erumu tittu facimu nu discursu seriu?
- FRANCA (*Non curante*) Šta pinsava tra mei e mei e mi šta dicia, Franca a štari in tono cu lu culori ti lu carru funebre! (*Sbattendo le palpebre*) È sempri na cerimonia, sa... pi lu bonanima!
- FORTUNATU (*Rifacendo il verso*) E si capesci! Pircè ci nò sciamu tutti in tono, lu Padreternu ni fulmina all'istanti!
- ADDOLOR. Ma va bbe, signora nò ti preoccupari... quišti so piccoli dettagli...!
- FRANCA Mi li chiami piccoli dettagli? Ma lu sai ca onna a biniri tutte l'amiche mia ti lu circulu? E da intra štonnu ncerti lengui longhi ca nò la spicciunu mai ti murmurari?
- FORTUNATU (*Ironico ad Addolorata*) Ha capitu, l'amiche mormurunu!
- FRANCA Chiuttoštu nò è ca šta ešta mi ngrossa nu picca li fianchi?
- FORTUNATU (*Sempri ironico*) Siii... ma in compensu signò, sinti chiù štretta ti cori!
- ADDOLOR. (*Dura*) Nò nci fà casu, lu papà ogni tantu teni nu calu ti zuccheri. Nò ti preoccupari ti ai benissimo šta ešta.
- FRANCA Insomma, manca menu ti n'ora alla cerimonia e jù tegnu ancora dubbi sobbra li accoppiamenti ti li culuri.... Comu già ffari....!
- FORTUNATU (*Sempre ironico*) Ma štu problema ti lu risolvu jù, ti cè ti šta preoccupi?
- ADDOLOR. (*Preoccupata*) Papaaaà? Cè ti šta passa pi la menti?
- FORTUNATU Si tratta sulu ti organizzazioni! E nui mò lu putimu fari... Ci uei adattamu lu carru funebre alli robbi tua!
- FRANCA Ma cè šta dici?
- FORTUNATU (*ironico e complice*) Ani a casa moni, apri l'armadiu, chiuti li uecchi, e ti minti la prima ešta ca ti cappa a'nnanzi, ca puei nci penzu jù cu pittu lu carru a culori cuntenta cussini?
- FRANCA (*Felicissima per l'idea*) Ma pircé si pò fari?
- FORTUNATU (*Ironico*) Ho Crištu mia, veramenti ncunu problema lu putiumu airi, ci per caso ccappa, na ešta a pallini!
- ADDOLOR. Signò nò li tari retta...
- FORTUNATU Signò eni nu capolavoru critimi, però mi raccumannu pi li pallini...
- ADDOLOR. Papà štatti nu picca cittu!
- FORTUNATU (*Baciandosi le punta delle dita a palmo racchiuso*) Signò nu bijoux essi.

- ADDOLOR. La spicci o noni...! Bašta! Štop... fine... nò diri otru!
- FORTUNATU (*tranquillo*) Jù šta pinzaa a nu bellu funerali ti...
- FRANCA (*Come una bambina*) Nò scherzari Fortunà: la scelta ti na ešta è na cosa mota seria!
(*Seria*)Anzi, mo ou ci noni rischiu cu nò so pronta pi lu momentu ti la... (*mimando*)
- ADDOLOR. Chiusura, giustu?
- FRANCA (*Piagnucolando e tremando*) No nci pozzu pinsari! Cu štai cussì štretta da intra, srai ca m'era a sentiri... nò sacciu... comu già ddiri...
- FORTUNATU Sola?
- FRANCA Eccu si! Sola e mpaurata!
- FORTUNATU Nc'eti però nu picculo trascurabili dettagliu, da intra, štai sulu quannu unu jè muertu!
- FRANCA Ma infatti jù šta dicia cussi tantu pi diciri, (*fatale*) l'aggià vederi pi l'urtima fiata?
- FORTUNATU Certu, lu mintimu espoštu sobbra a lu catafalcu appošta! Tu arrii, lu uardi e puei...
- FRANCA Si si... già capitu... faciti cuddu ca ta ffari! Allora jù scappu ci nò rischiu cu arriu in ritardu alla cerimonia...
- FORTUNATU Tranquilla signò... ti cuddu ca sacciu jù, lu cavalieri, nò teni nisciunu appuntamentu!
- FRANCA (*Arrivata alluscita*) Iddu noni... poru amori mia... ma li 'nvitati sini... (*esce*)
- FORTUNATU Sa... pi la cerimonia...
- FRANCA ...Ti lu bonanima!
- ADDOLOR. (*Verso il padre*) Ma papà cè li šta dicii a quedda?
- FORTUNATU (*Mimando Franca*) Comu mi štai štu veštitu...ti cè culori mi lu mentu, no è ca mi ngrossa li fianchi? Si ca ti faci li fianchi crossi, cussi ci unu ti tira na cauci a nulu, ti pija meiju e nò nci sbaija.
- ADDOLOR. Ma è possibbili ca tu nò tieni limiti, spiccila moni mai sia sacchia turnannu... (*Premiu entra dalla quinta del laboratorio stirandosi come se avesse dormito. Addolorata lo vede mentre Fortunatu no, ricordandosi di non aver detto al padre che Premiu non era morto, picchiandosi la fronte*) Ho Crištu mia papà t'aggi'à 'ddiri na cosa....
- FORTUNATU A tittu buenu nò tegnu limiti, ma sa cu l'amicizia limiti nò nci ni sontu!
- ADDOLOR. Si si papà, già capitu, però jù ti uli dicia ca...
- FORTUNATU E cè m' à 'ddiri, ca quedda šta pensa sulu pi la cerimonia (*imitando Franca*)... Poru Premiu cè fini jè sci fatta, ci si la critia!

- ADDOLOR. Giuštu! E jù propria ti štu fattu ti ulì parlava! Lu cavaliere... lu Premiu...l'amicu...
- FORTUNATU ... lu sacciu ca era n'amicu, n'amicu ca comu a iddu picca si ni acchiunu e jù l'aggià ulutu beni comu nu frati!
- PREMIU Grazzi Fortunà!
- FORTUNATU Eccu šta biti! Pi comu erumu taccati tutti toi, mi pari ca lu šta sentu ca štai retu a mei!
- ADDOLOR. *(Cercando di intervenire)* Ca ci quannu tu nò mi faci parlari!
- PREMIU *(ad Addolorata)* Ma pircé nò la tittu ca jù nò nci già muertu?
- FORTUNATU *(Girandosi a Premiu)* Noo... nooo ma tittu nienti ti cè cosa *(si rigira faccia al pubblico e resta impietrito)*
- ADDOLOR. *(Toccando il padre e scuotendolo)* Papà... cè te successo papà... dai dai... ripijti... no è nienti... papà mena papà nò fa cussini... *(inizia a farlo girare piano piano)* lu cavaliere... lu Premiu štai qua, uarda... me... giriti chianu chianu...
- FORTUNATU *(Girandosi lentamente, inizia a tremare e poi)* Ahhhhh... *(e fugge nascondendosi dietro la sua scrivania ben visibile al pubblico)* intra trent'anni ti carriera nò sè mai discitatu nisciunu, qua c'entra ncunu e ci nò mi sbaiju a bessiri cuddu disgraziatu ti lu Felici.
- PREMIUN Fortunà... biciniti ca mò ti spiegu jù cè cosa mè successu...
- FORTUNATU Abbani... luntaniti ti nanzi a mei... nò ti bicinari!
- ADDOLOR. *(Aiutandolo)* Papà štatti calmu... t'aggia tittu štatti calmu no è nienti!
- FORTUNATU Ah secondu tei cuštu nò jè nienti? Jù esciu lu fantasma ti... e tu mi tici nò jè nienti?
- PREMIU *(Impaurito)* Lu fantasma...? Cè fantasma? *(Poi calmandosi)* Ahhhh ma jù? Jù, nò sò nu fantasma! *(facendo una grossa risata imitando un fantasma)*
- FORTUNATU *(Sempre più spaventato)* Lu šta sentu Addolorà... jùù lu šta sentu e lu šta besciu...!
- ADDOLOR. Papà lu cavaliere lu šta besciu e lu šta sentu puru jù!
- FORTUNATU Puru tuuuniiiiiii?
- ADDOLOR. Puru jù si!
- FORTUNATU Beh va beh.... tu nò faci štoria! Una ca štai cu lu Felici!
- ADDOLOR. Cè c'entra mo Felici, lu cavaliere nò ncè muertu!
- FORTUNATU *(Pauroso prendendo la figlia per pazza)* Comu nooo? *(Poi indicando Premiu)* Mannulu... lluntanulu ti nanzi a meiii, cè a capitu?

- PREMIU Fortunà, Fortunà jù nò nci già muertu!
- FORTUNATU Uarda menu mali ca mi lu šta ddici tuni... jù štava sovrappensieru!
- PREMIU Fortunà muijrima mè mbilinatu.
- FORTUNATU Però... cazzu ho scusa, lu sirvizziu nò lè fattu tantu buenu!
- PREMIU Aaaaah edda l'era fattu benissimo! È sorma ca mè salvatu cu l'antidoto!
- FORTUNATU Menchia mo sciamu propria bueni! Nò lu sapia ca mò ncè puru l'antidoto contru la morti... ma sò biu ancora jù o noni?
- PREMIU Certu ca si biu e ti ticu ca l'antidoto štai, però pi ncerti tipi ti morti!
- ADDOLOR. Ha capitu papà? Quešta eti na morti apparenti! M'aggià sulu scurdata cu ti lu ticu!
- FORTUNATU (*Ancora impaurito*) Ti-na-scu-rda-ta cu mi lu ti-ci?
- ADDOLOR. Eh ssì! Intra tutti li cosi ca tinimu da fari, si né ssutu ti menti e quannu mò šta pruava cu ti lu ticu, tu nò mi šta sintì!
- FORTUNATU (*Ancora impaurito*) Ti na scu-rda-ta cu mi lu ti-ci? E già pi tei no jè nienti, (*ancora insicuro si avvicina piano per toccare Premiù con un dito, con due, con la mano*) Ma so cosi ca si ni scordunu quišti? (*Pausa rivolto alla figlia*) Oh! Ma cuštu štai veramenti!
- PREMIU (*Allargando le braccia*) Si ca štou veramenti, Fortunà fatti mbrazzari!
- FORTUNATU (*Allontanandosi*) Ciiiiiii!... Ma nò nci pensu mancu pi la nanti cammara!
- ADDOLOR. Dai papà... uarda mo lu toccu puru jù... critimi mi n'aggià sulu scurdata... scusimi.
- FORTUNATU (*Accostandosi lentamente*) Cu bi egna na tiarrea a prouli, ma ta fatta pijari na coccia ca mi la pozzu ricurdari sini a quannu campu!
- PREMIU Fortunà e jù mo cè centru?
- FORTUNATU Tu nò cienti nienti! Ma è na cosa normali ca unu prima mori e puei si ddešcita?
- ADDOLOR. Papà la colpa jè totta mia, lu nutaru Fammicampari m'era avvisata e jù...!
- FORTUNATU N'attaccu cardiacu mi faciti iniri... Addolarà fammi nu cafei armenu ešciu ci mi ripiju!
- ADDOLOR. Va bbe, mo ti lu fazzu! Cavaliè lu uei puru tuni?
- PREMIU Pi carità la voglia ti lu cafei m'è sparita a totta na fiata, no 'mboiju cu sentu mancu lu profumu!
- FORTUNATU (*Si siede accanto a lui*) Allora Addolorà lassa štari nò ni oju mancu jù!

- ADDOLOR. *(Sedendosi anche lei)* Deciditi, lu uei o no?
- FORTUNATU No, no nò lu oju...! Cu n'ossia mi bba faci rimbambiri ancora ti chiui!
- ADDOLOR. Quannu lu nutaru mi lè dittu ...
- PREMIU Tu nò nci šta critii giuštu?
- ADDOLOR. Eh... Beh si!
- FORTUNATU E beh... no è ca quešta è na cosa mota normali! Ti cuddu ca sacciu jù, intra chiui ti 2000 anni iè successu na fiata sola...
- ADDOLOR. E mo comu ti šta senti cavaliè?
- PREMIU E comu m'aggià sentirì...rinatu si... ri-na-tu!
- FORTUNATU Puru jù! Ma timmi nu picca, comè ca muijerita tè mbilinatù?
- PREMIU Com'eti?... eti ca...!
- FORTUNATU Scommettu ca lu sangu zicca a gritari, vendetta oiju vendetta, no?
- PREMIU Nooo... la vendetta no è lu štili mia... ma na bella cacarella, cu li contra ca... si si *(ridendo)* nò bulia l'eredità, a vederi tu ce bella eredità ca l'aggià lassari! *(gesto dell'ombrello)* Tiè!! jù no nci già muertu, a fa nculu a tei e a quantu ni tieni...!
- FORTUNATU *(gesto dell'ombrello)* Tiè e mancu jù...!
- ADDOLOR. Ma tìcu intra štu munnu com'eti ca nci so crištiani ca pi li sordi arriunu a tantu, la muijeri puei!
- FORTUNATU *(Rivolto a Premiu)* Purtroppo štonnu, ni sapi ncuna cosa la pora Mariuccia Manciafierru!
- PREMIU *(Pensando)* Cini?
- ADDOLOR. La vedova ti lu carabbinieri!
- FORTUNATU La soru ti quiddi to cani raggiati ti frati, ca unu jè macellaiu!
- ADDOLOR. Papà no jè macellaiu, jè mieticu!
- FORTUNATU E mbeh? Jù cè già tittu, macellaiu!
- PREMIU *(Ricordando definitivamente)* Mariu.. Mariuccia... a si si! Mariuccia Manciafierru la vedova ti lu carabbinieri! *(Pausa)* Quedda ca a tiempu ti uerra era sfollata, cu do fili! E ci nò mi sbaiju li muriu puru lu maritu?
- FORTUNATU Prè tu si ca sì na volpi... ca ci era vedova!

- PREMIU Ah già già... veramenti štou ancora nu picca štunatu!
- FORTUNATU Ti capescu! Comunque lu funerali lu feci la bonanima ti sirma! Veramenti no si la passava tantu bona, però, era na femmina tranquilla.
- PREMIU Fortunà ce uè dici tranquilla?
- FORTUNATU Comu ti l'aggià spiegari (*pausa*). Intra la vita tuttu teni na scala ti valori e edda sobbra allu primu scaloni era misu la tranquillità. Erunu tempi neri e nu spiragliu si apriu quannu li muriu na zia, ca li lassou 300.000 liri ti tannu e n'appartamentu.
- PREMIU Cioè pi quiddi tempi nu veru patrimoniù, nu mari ti sordi!
- FORTUNATU Eh si: tant'è ca li frati si misira subbutu la tuta ti palumbaru cu si sucunu tuttu štù tesoro, li vampiri cussi fannu.
- PREMIU E la Mariuccia?
- FORTUNATU La Mariuccia? Cu li faci sucari meiju li tessi na bella cannuccia, tappata ti na parti. Praticamenti nò nci firmou cu sparti totta l'eredità e praticamenti chiusi la flebu ti la trasfusione!
- ADDOLOR. Si ma cussini si tessi cu la zappa sobbra alli pieti sua štessi!
- PREMIU E no, no, Addolorà! Già capitu cè cosa oli dici lu Fortunatu, quedda s'è divertuta!
- FORTUNATU Elloggicu, lu vampiru nò sapi fari otru ca cu suca! E ci lu sangu no nci eni, si štizza, e chiù si štizza chiù suca, chiù suca e chiù si štizza. Meija ti šta vendetta, cè dici?
- PREMIU Giuštu propria comu oiju fazzu jù! A vederi cè bella cannuccia l'aggià ddari jù cu suca, l'aggià ffa pijari na cacaredda ca a manciari limuni finchè campa!
- ADDOLOR. (*Rivolta al padre*) E... comu sci spicciou la štoria ti l'eredità ti la Mariuccia?
- FORTUNATU Addolorà a mei lu šta dummanni? Jù li lassai ca sucaunu! (*Bussano alla porta e tutti si preoccupano è Rosa*)
- ADDOLOR. Sta tuzzunu! Lu Felici ancora nò lè giuštatu cuddu campanieddu? (*va a vedere chi è, ritornando subito*) Nò bi preoccupati la Rosa eti.
- FORTUNATU Siii, ci spietti lu Felici mo mo! Apri Addolorà. (Addolorata va ad aprire mentre *Premiu tenta di prendere il posto sul divano vicino a Fortunatu che prova a respingerlo. Fanno questo giochetto finchè Rosa non si avvicina a loro*).
- ROSA (*Entrando*) Bon giurnu, tiniti lu campanieddu ruttu!
- ADDOLOR. Ciao Rosè, lu sacciu!
- ROSA No pircé jù già pruatù, ma no nci funziona!

- ADDOLOR. Ca ci jè ruttu!
- ROSA Ištu ca jè ruttu pircè no lu faciti giuštari?
- ADDOLOR. (*Ironica*) Grazzi ti l'idea! No nc'erumu pinsatu, menu mali ca štai tuni! (*poi facendola accomodare*) Trasi camina.
- ROSA E lu Premiu?
- ADDOLOR. Ci invece cu piensi allu campanieddu, ti ieri uardata a turnu, ieri ištu ca štai sittatu allu salottinu cu lu papà... (*Rosa si avvicina al salottino e i due si alzano*)
- ROSA (*Allungando una mano*) Fortunà, bon giorno.
- FORTUNATU (*Stringendola*) Ciao Rosa! Matonna comu štai ghiacciata... cè faci friddu da ffori?
- PREMIU (*a Rosa*) Allora comu onnu li cosi?
- ROSA Tuttu a poštu, quannu muijerita jè pronta, mi faci nu squillo allu cellulari e nnucu qua totta la prucissioni.
- FORTUNATU Comu totta la prucissioni?
- ROSA Certu la signora... e tutti l'amici e parienti!
- FORTUNATU Ma pircè quanti sontu ca onna a biniri?
- ROSA Quantu sontu no sacciu... ma ti pozzu tiri ca la casa jè chiena chiena ti crištiani!
- ADDOLOR. Sintiti, jù aggu bisuegnu ti nu the cautu! Šta bou allu bar qua nanti! Rosa ce buei ncuna cosa?
- ROSA Noni grazzi!
- ADDOLOR. Sicuru? Nò fari complimenti sa?
- ROSA Ma cè complimenti... nci mancherebbe!
- ADDOLOR. (*Rivolta a Premiu*) Cavaliè cumanni ncuna cosa?
- PREMIU No no grazzi Addolorà, tegnu lu štommu cu talmenti chiusu ca no nci trasi mancu nu spillu!
- ADDOLOR. Cè baggià ddiri, faciti finta ca štati a casa oscia! alla fini pesciu pi bui.
- FORTUNATU (*Raschiando con la gola tre volte il crescendo*) Mrrrrr mrrrrrrr !
- ADDOLOR. (*Girandosi rivolta al padre*) Timmi papà...

- FORTUNATU (*Sempre col dito alzato*) Ma capitu a volo ca l'aia cu tei!
- ADDOLOR. E dimmi dimmi ti šta sentu.
- FORTUNATU Portimi nu picca t'acqua ca m'aggià pijari nu pinnulu, ca mà canciari da invisibbili a normali.
- ADDOLOR. (*Ironica*) Pircè tu sinti invisibbili?
- FORTUNATU Pircè no è cussini? A tutti quiddi ca štonnu comu a casa loru, la tittu ci olunu ncuna cosa e a mei, ca qua jè casa mia, nienti!
- ADDOLOR. A ragioni papà cè cumanni ncuna cosa? Intra a quedda entri cè a mentiri ancora?
- FORTUNATU (*Pausa*) Lu dolci!
- ADDOLOR. Qualsiasi cosa, ma lu dolci no. No mboiju ti esciu cu faci la fini ti Pascali.
- FORTUNATU (*Incredulo alzandosi dalla poltrona e andandole vicino*) Ma porca zozza latra, ancora cu šta štoria? Tu mi paragoni sempri cu Pascali, a cuddu puru l'ascensori li ai paru paru, pensa ca trasi a marcia avanti e si 'nnessi a marcia indietru!
- ADDOLOR. Ma uè denti comu a iddu?
- FORTUNATU (*Spazientito*) Vabbè no ncè nienti da fari! Quannu ti fissi na cosa... mi sembra ca šta parlu cu cuddu scenziatu ti lu Felici!
- ADDOLOR. (*Colpendosi la fronte*) A propositu ti lu Felici!
- FORTUNATU (*Scocciato*) Uè fija mia ti lu raccumannu!
- ADDOLOR. Ma cè ma raccumannari papà... mi n'aggià scurdata cu lu ticu puru a iddu...
- FORTUNATU (*Distratto e scocciato*) Ti na scuradata cu li tici cè cosa?
- ADDOLOR. (*Preoccupata*) Ca lu cavaliere no ncè muertu!
- FORTUNATU (*Allarga gli occhi e con aria soddisfatta e contento*) Ah Siii? Ti na scurdata?
- ADDOLOR. E si papà! Mo comu facimu?(*Fortunatu matura l'idea di far prendere a Felici uno spavento*)
- FORTUNATU Ma nò ti preoccupari fija mia a Felici, ti lu cavaliere...(Battendosi il petto) lu ticu jù!
- ADDOLOR. Tuuuuuu?
- FORTUNATU (*Accompagna la figlia alluscita*) Si si jù... štatti tranquilla, considera la cosa già fatta!
- ADDOLOR. Pozzu štari sicura papà?

- FORTUNATU Pi la miseria fa cuntù ca l'aggià tittu!
- ADDOLOR. Allora jù mi ni šta bou e mi raccumannu cu nò ti faci sci pijari ncunu dolci!
- FORTUNATU (*soddisfatto del suo piano*) Ma cè dolci e dolci, li soddisfazioni ti la vita... sontu otri! Tu fa cuddu c'à ffari... anzi fatti puru nu giru alli negozzi, li tieni li sordi chituttoštu?
- ADDOLOR. Noni papà!
- FORTUNATU Aspetta mo ti li tou jù, cattiti ncuna cosa ca ti piaci (*tira fuori 20 euro dal portafoglio e Addolorata gli prende tutto il portafoglio e le venti euro*)
- ADDOLOR. Grazzi paparinu mia bellu (*Gli da un pizzicotto sulla guancia!*)
- FORTUNATU (*Resta interdetto e poi*) Ma siiii va beni... ani ani tranquilla ca allu reštu nci pensu jù, vai vai figlia bella!
- ADDOLOR. (*Mentre è accompagnata alla porta*) Sicuru papà?
- FORTUNATU Vai vai!
- ADDOLOR. Pozzu štari tranquilla, mi raccumannu!
- FORTUNATU T'aggià tittu ani, no ti preoccupari nci pensa lu papà tua!
- ADDOLOR. Allora ni itimu chiù tardu (*esce*)
- FORTUNATU (*La guarda che va via*) Ani ani... ani... (*si riporta a centro palco soddisfatto e sfregandosi le mani*) E abbanniiiiii! (*Squilla il cellulare di Rosa*) È canciata arretu la suoneria, mannaggia quantu ni teni alla razza...
- ROSA. No nò Fortunà, lu cellulari mia eti. Pronto! (*poi ammiccando per far capire*) Signora Franca timmi (*pausa*) va be allora mo egnu (*pausa*) si si štou qua all'agenzia. Sì... si honnu preparatu tuttu propria comu lu bonanima ti lu Premiu jè lassatu scrittu!
- PREMIU Elloggicu ci nò lu scarfaliettu... no si pija l'eredità!
- FORTUNATU (*Rivolto a Premiu*) Cittu..., štatti cittu ca ci ti senti nò ffaci chiui la cerimonia.
- ROSA (*continuando a telefonare*) Ci nceci? Štamu... jù, lu Fortunatu e l'aiutanti! (*pausa*) Šta fannu l'urtimi ritocchi ma nò ti preoccupari, comu jè tuttu prontu jù egnu, va beni? (*pausa*) Ni itimu n'otru picca... statti bona.. ciao...ciao..!
- PREMIU (*Calmissimo*) Srai ca jè rriata l'ora ti la vendetta.
- ROSA E si! Sembra propria ti sini!
- FORTUNATU (*Rivolto a Premiu*) Allora manisciamini, ca t'aggià preparari (*I due si alzano, Premiu si aggiusta il vestito*)

- PREMIU (A Rosa) Tu quantu nci minti Rosa?
- ROSA Ti quannu siti pronti, chiù o menu na ticina ti minuti!
- FORTUNATU (*Con fare di complicità mentre prepara pennello e rasoio per fare la barba*) Sienti Prè nò si putia fari... na proa generali...?
- PREMIU (*Sistemandosi i capelli*) Na proa generali, in che sensu Fortunà?
- FORTUNATU Pi vederi ci funziona l'effettu ti la resurrezioni!
- PREMIU No nci già capitu do uè ba spicci tuni!
- ROSA Fortunà cè cosa šta piensi?
- FORTUNATU (*Sminuendo*) Ma no nienti... Siccomu fijma sè scurdata cu lu tici a lu Felici, ca tu no nci a muertu...
- ROSA Pi la miseria, sacchia cu lu avvisamu subbutu allora!
- FORTUNATU E cuddu ca oju ti ticu, sacchia cu si tici quantu prima.
- PREMIU Comu ma ffari cu lu ticimu?
- FORTUNATU Beh sa insomma... cu lu ticimu... quasi quasi cu lu facimu scupriri... (*indica Premiu e in modo fiero*) e ci mejju ti tei...
- PREMIU (*Prima annuisce poi ci pensa, poi porta l'indice prima verso il suo petto e poi lentamente verso Fortunatu che è davanti a lui*) Noooo, tu ha capitu mali!
- FORTUNATU (*Pregandolo*) Dai mena.... sulu pi vedere l'effettu ca faci....ci funziona...
- PREMIU Già tittu no e no!
- FORTUNATU Ma pircè scusa?
- PREMIU Pircè nò mboiju tegnu nu muertu sobbra alla cuscienza!
- FORTUNATU Ma štatti cittu, cuddu nò 'nci mori, si pija sulu na bella botta eee...
- PREMIU (*Si sdraia*) Ma daiiii, nò schirzari! Tu là diri, lu pij sotta razzu e cu calma li spieghi comu onnu sciuti li fatti, ci nò cuddu rimani štinnicchiatu a 'nterra! Otra ca na botta!
- FORTUNATU Rosa... ijutimi cu lu convincu ca eti pi na giušta causa! È comu sia ca šta faci na beneficenza, critimi Prè!
- ROSA Pi la miseria Fortunà!... ma comu ti ennu ncerti idee intra a quedda capu!
(*Fortunatu prende i ferri del mestiere e comincia a preparare Premiu. Quindi le sue operazioni saranno: radergli un pò di barba rimasta, spuntare un pochino le basette, incipriarlo di bianco, pettinarlo, profumarlo con della colonia a pompetta, spazzolarlo.*)

- FORTUNATU Jù ulì bitia a cuddu momentu sulu la facci ti lu scinziatu.
- PREMIU (*Sta sdraiato*) Ma si pò sapiri cè te fattu?
- FORTUNATU Cittu nò parlari, ci noni nò nci jessi buenu!
- ROSA Timmi cè te cumbinatu?
- FORTUNATU Cuddu jè fissatu cu la tecnologia! Ulia cu bi fazzu sentire la musica e lu messaggiu ca jè scapatu pi la segreteria telefonica e puei sicuramenti jerupu puru ui daccordu, ca nu bellu spavientu li faccia beni!
- ROSA Fortunà, la tecnologia eti lu futuru ti štu munnu, sacchia cu ti aggiuerni!
- FORTUNATU Ah ci è pi štu fattu na ma aggiornati subbutu! Intra a šta agenzia nò si parla otru ca ti Pin, ti Pos, ti sito, ti internet e di nu cuerpu a ncapu, cu ni lu porta na fiata pi sempri!
- ROSA Oramai onnu canciati li tempi!
- FORTUNATU Ce onna canciati li tempi, li capuri onnu canciati! E iddu ca jè tuttu tecnologicu...
- ROSA Eh beh, ma jè puru giuštu, Fortunà avanti i giovani!
- FORTUNATU Siii ca comu, mo li taccamu a manucchi e li mannamu a 'nnanti, cussì cappunu puru li fessi!
- ROSA Ma lu Felici nò jè mica fessa!
- FORTUNATU Lu Felici? Uarda ci Felici si ba faci l'elettroencefalogramma (*pausa*) la mutua li rimborsa puru li sordi ti lu ticket pi comu la capu è acanti.
- ROSA Ma cè sta dici?
- FORTUNATU Teni lu cirvieddu cussi piccinu, ma cussì piccinu ca na sinzana lu fotti ti manu...
- ROSA Fortunà, iti ca šta parli ti lu futuru maritu ti fijta!
- FORTUNATU Sulu cu penzu si pinzunu quiddi quattru capiddi ca monnu rimasti...
- ROSA Lu siri ti li futuri niputi tua...
- FORTUNATU Citta nò mi fà pinsari ci nò mi eni na cosa.
- ROSA (*Ironica*) Cuddu ca sà godiri cuddu ca tu a risparmiatu!
- FORTUNATU (*Lucido*) Rosa, ma no biti ci và ffaci nu picca a nc...?!
- ROSA (*Ridendo*) Nò ti la pijari, alla fini a fijta la piaciri; e puei lu Felici e l'Addolorata sontu to bueni agnuni, nò facimu comu quannu si spusou lu Ciccio cu la Pippina!

- PREMIU *(Rizzandosi a sedere mentre Fortunatu sta per spalmargli la schiuma da barba con il pennello sul viso)* lu Cicciu cu la Pippina?
- FORTUNATU *(lo sdraia)* Štatti curcatu tuni!
- ROSA Si... lu Cicciu, lu fiju ti lu Nicola e di la Cia, quedda ca la chiamunu stranamori!
- PREMIU *(Rizzandosi a sedere mentre Fortunatu sta per spalmargli la schiuma da barba)* Ma sonnu spusati puei?
- FORTUNATU *(Lo risdraia)* Cè ta štari curcatu!
- ROSA Si, la settimana passata! Certo nò si pò diri ca lu Cicciu nò jè butu fecutu cu si sposa... *(Ridendo)* Lu sapiti cè jè successu quannu toppu li firmi onnu sciuti intra la sacrištia?
- PREMIU *(Rizzandosi a sedere mentre Fortunatu sta per spalmargli la schiuma da barba)* Nò cè jè successu? Conta conta.
- FORTUNATU *(Lo risdraia)* Aaah... tu ta štari štinnicchiatu, corchiti!
- ROSA Comu onnu trasuti intra la sacrištia lu Cicciu jè misu manu allu portafoiju cu paija la messa!
- PREMIU *(Rizzandosi a sedere)* Lu Cicciu? Ma cè šta dici ca cuddu....
- FORTUNATU *(Ci rinuncia)* E va beh... allora štatti sittatu, però fermu ci nò no ti pozzu sištumari!
- PREMIU *(Perentorio)* Ca ci cuddu jè talmenti tirchiu ca la mattina si osa quannu tutti šta dormunu, cu nò dai mancu lu bongiornu!
- FORTUNATU Ca ti lu Cicciu šta parlamu... *(gestualizzando)* tu pensa nu picca ca ci cierchi sobbra l'enciclopedia Treccani cè oli dici avarizia, acchi scrittu vedi Ciccio!
- ROSA Insomma cu nò la purtamu motu alla longa, dummannou a don Vincenzu quant'era pi la messa, e li risposi ca l'usanza era ca unu paijava secondu la bellezza ti la sposa. Allora lu Cicciu ncè pinsatu nu picca, puei cu nu cranni sacrificiu jè apiertu lu portafoiju jè pijatu 5 euru e le dati a don Vincenzu...
- FORTUNATU Ecculu, mo si ca sè fattu propria a canosciri...
- ROSA *(Ridacchiando)* Don Vincenzu allora jè lliatu lu velu ti nanzi alla sposa, le uardata bella bella, puei jè uardatu lu Cicciu e le dittu spetta nu picca, ca mo ti tou puru lu reštu!
- PREMIU *(Ridendo lungamente)* Ah capitu Don Vincenzu cè pinsata lè binuta...
- FORTUNATU Iti ci ti štai cittu e biti ci ti štai fermu nu picca. Corchiti cussi itimu ci ni cuijmu *(Premiu si risdraia)*
- ROSA *(Riallacciando il discorso)* Però Fortunà iti ci ti cuntienti ti cuddu ca tieni e tienitulu štrittu štrittu e no pinzari comu a ffari cu ti lu lliei ti nanzi!

- FORTUNATU Cu mi lu lleu ti nanzi! A mei mi piacchia sulu cu pija na bella botta e cu rimania trittu comu nu salami! *(In quel momento entra Addolorata con qualche busta della spesa. Ha appena sentito senza capire bene e chiede al padre)*
- ADDOLOR. *(Seria)* Cè šta dici papà? Mo ti piacchia a tei cu era nu mucculoni no?
- FORTUNATU *(Interdetto cercando conferma)* Si! Nooo: Cu la Rosa... šta parlaumu ti cucina, si si ti mugnuli a štufatu!
- ROSA *(Confermando imbarazzata)* Si... si... ti cucina šta parlaumu.
- FORTUNATU E li šta dicia quantu mi piacunu li mugnuli a štufatu!
- ADDOLOR. *(Seria)* Papà si sicuru? Ca ci tu nò uè senti la puzza mancu ti luntanu?
- FORTUNATU Giuštu! Giuštu!Jù li šta facia na domanda... *(rivolto a Rosa mimando uno schifo)* quantu mi piacunu li mugnuli?
- ADDOLOR. Ma... picca ti creu...! *(Esce di scena per mettere a posto le buste. Uscita Addolorata entra in scena Felici. È moggio e guardingo, spalle raggruppate e testa bassa per paura di una sgridata da Fortunatu).*
- ROSA Bon giorno Felì.
- FELICI Bon... giorno
- FORTUNATU *(Fingendo)* Feliciettu miaaaa... geniu ti la tecnologia e magu ti lu computer... *(pausa)* jeni, jeni... comu sciamu?
- FELICI *(Prima incredulo, poi contento, di nuovo incredulo e poi contento con un largo sorriso)* Buenu, buenu e assignuria?
- FORTUNATU *(Sottovoce a Rosa)* Cè ti ticia? Jè scemu! *(Rosa annuisce si sposta prende un giornale dal salottino e si appoggia seduta sulla scrivania dove non c'è il pc).*
- ROSA *(Sempre incredula)* Mo Fortunà cè so tutti štì belli paroli?
- FORTUNATU Pi lu futuru sciennuru mia e siri ti li niputi mia è lu minimu ca jù...
- ROSA Sicuramenti tè fatta mali ncuna cosa, no Fortunà?
- FORTUNATU A mei? No pircé? Mai so štatu meijù in vita mia comu moni! *(Poi rivolto a Felici)* Allora campioni, è tuttu prontu?
- FELICI Tutto cè cosa?
- FORTUNATU Lu carru no.
- FELICI Si! Si... pi cuddu 'ncè pinsatu l'Addolorata *(entra Addolorata)*!

- FORTUNATU Appoštu!! Allora ti pozzu circari nu favori?
- FELICI (*contento*) Timmi, timmi signor Furtunà!
- FORTUNATU Ištu ca n'otru picca arria la signora cerimonia...
- ROSA Ci arria?
- FORTUNATU La signora cerimonia!
- ADDOLOR. La signora Franca! (*mentre esce*) Lu papà è nu fenomenu cu menti soprannomi!
- FORTUNATU Comu šta dicia, siccomu n'otru picca arria, ulia ca lu cavaliere štava già pruntu!
- FELICI (*Con aria superiore*) E... ti servi per casu na manu!
- FORTUNATU Mbrau! Tu bašta cu controlli ti dani ci ncè ncuna cosa fori poštu o ca štona, va bbeni!
- FELICI (*Pausa lunga si avvicina al morto con le orecchie e poi stupito*) Ncuna cosa ca štona... ma pircé.... canta?
- FORTUNATU Ehhhhh puè iti.... n'otru picca puru balla!
- FELICI (*Guardandolo*) Veramenti nò nci šta capescu, comunque mi pari ca štai tuttu a poštu.
- FORTUNATU (*Posizionando Felici*) Sicuru? Spetta mintiti qua, cussì (*Fortunatu che ha ormai finito di preparare Premiu fa mettere Felici di fianco al catafalco in modo che offra a Premiu il suo lato destro faccia al pubblico.*)
- FELICI (*Mentre Fortunatu lo aggiusta*) Cè ggìa fari jù?
- FORTUNATU Lu sacciu jù! Tu senti a mei. (*Prende Rosa e la fa mettere dietro a Felici a braccia aperte*)
- ROSA Ma cè šta facimu?
- FELICI (*Impaziente*) Oooooh, allora cè ggìa ffari?
- FORTUNATU Giriti cu lu cueddu.
- FELICI Comu sarebbe a ddiri giriti cu lu cueddu?
- FORTUNATU (*A Felici*) Gira sulu lu cueddu finu a quannu li musì štonnu a direzzioni ti la spada deštra.
- FELICI (*Facendolo*) Cussì ai bbueni?
- FORTUNATU Perfettu... mi iti a mei?
- FELICI Ca cè sò cicatu...?

- FORTUNATU Lu Premiu lu šta biti?
- FELICI Ma cuštu cè è nu sciuecu?
- FORTUNATU No ti preoccupari! (*Declamare con modo solenne*) Liberamente tratto dalle sacre scritture, Premiuuuu: alzati e cammina! (*e lo punge con lo spillone che mostra al pubblico Premiu sentendo il dolore si mette seduto e grida*)
- PREMIU Ahhhhh! (*Felici che non sapeva nulla fa un giro completo su se stesso e sviene cascando in braccio a Rosa che lo appoggia a terra!*)
- ADDOLOR. (*Rientrando il scena di corsa*) Cè successo papà ci jè ca è gritatu?
- FORTUNATU Miracolo compiuto!
- PREMIU (*Seduto sul catafalco*) Ma tu sì completamenti pacciu!
- ADDOLOR. (*Vede Felici*) Papaaaaa ma cè a fattu! Lu Felici è dintatu viola (*e corre da Felici*)
- ROSA Mi sa ca cuštu jè rimaštu seccu...
- FORTUNATU Non bi preoccupati! Lu Felici teni 7 spiriti comu li musci!
- PREMIU (*Toccandosi*) Ma fattu mali appropria ce a capitu!
- FORTUNATU (*Sdrammatizzando*) Nò jè nieenti! Cussi armenu a ma ištu ca funziona!
- PREMIU Ma uarda cè cazzu ti capu ca teni cuštu!
- ADDOLOR. (*Allarmata*) Papà.... Lu Felici è dintatu tuttu biancu!
- FORTUNATU Nò ti preoccupari fallu tormiri... puei iti nò si ripija!
- ROSA Uardati ca cuštu no nci šta respira sa...
- ADDOLOR. (*Ancora più allarmata*) È vero... è vero! Matonna mia jutimi tuni. Papà lu Felici è dintatu tuttu russu, uarda!
- FORTUNATU (*Dolce*) Ma štatipi tranquilli, quannu spiccia l'effetto arcobalenu torna tuttu normali.
- ROSA (*Subbito*) E dai Fortunà, pijla seriamenti la cosa!
- PREMIU Uarda ca ci nò chiami ncunu subbutu, essu jù da ffori!
- FORTUNATU Štatti fermu do uè bbai tuni? Corchiti ca nci pensu jù (*Ad alta voce chiama l'inserviente*) Rafeliiii... (*Premiu si sdraia*)
- RAFELI (*Fuori scena*) Šta begnu.... Timmi... agli ordini...
- ROSA (*Scrollando Felici*) Fortunà cuštu nò dai segni ti vita!

- FORTUNATU (*Ironico*) Allora jè turnatu normali...
- ADDOLOR. (*In preda allo sconforto*) Jù chiamu nu mietucu... mi šta sentu brutta puru jù...
- FORTUNATU Spetta Addolorà mo ti lu fazzu ripijari jù uarda! (*Entra Rafeli in scena*)
- RAFELI Ma chiamatu?... mi šta pijava na buština pi la caštriti!
- FORTUNATU Jù šta dicia ca cè creu ca lu Rafeli nò si šta pija ncuna miticina?
- RAFELI Capu, l'aggi' à pijari a orariu precisu ci noni mi mbroiju cu tutti l'otri, lu pinnulu pi lu reflussu, la fialetta pi lu fecutu, la buština pi la coliti, lu carboni pi l'areofagia, la pumata pi li murroiti...
- FORTUNATU (*Interrompendolo*) Ohhhhh... e la proštata ingrussata nò la tieni filu Rafè?
- RAFELI Sì ca la tegnu! A tittu buenu la cruštata, tegnu puru lu diabbetiii...
- FORTUNATU Ma quannu parlu mi sienti?
- RAFELI Comu no? Ti quannu mentu li gocci ca mè datu lu Motorino...
- FORTUNATU A spoštu! Pi favori lassamu perdiri ca jè mejju!
- RAFELI Allora? Cè ma ffari signor Fortunà?
- FORTUNATU Ddo štaì cudd'otru? Chiamulu nu picca.
- RAFELI Paulu lassa cuddu ca šta faci e ijeni nu picca qua, ti oli lu capu.
- PAULU Timmi... ccè cumani ncuna cosa?
- FORTUNATU Tati na manu all'Addolorata cu faciti ripijari lu Felici.
- ADDOLOR. Nucitilu da intra ca mò priparu lu liettu (*esce*)
- FORTUNATU Paulu bba piju la barella!
- ROSA Jù bba piju la signora tantu qua jè tuttu prontu. (*Esce intanto Paulu ha steso la barella e ha preso già Felici per le spalle mentre Rafeli si passa il burro di cacao sulle labbra*)
- FORTUNATU (*A Rafeli dopo averlo guardato attentamente*) Be cè a passatu all'otra sponda puru?
- RAFELI All'otra sponda? Li musì intisciati tegnu!
- PAULU (*Ritraendosi*) Cè so nfettivi per casu? (*Ritraendosi e lasciando Felici*)
- RAFELI Nooo... quannu già utu l'erpici cuddu s'era nfettivu!
- FORTUNATU Sì... lu francizolli e la metitrebbia! Foza me zicculu (*fa segno a Felici*) e manesciti!

- RAFELI *(Guardando Felici)* Ma nè muertu n'otru? *(visto che lo guardano male)* Lu šta piju... ma nò bi ssicuru nienti sa! *(Lo prende per i piedi ma non lo solleva perchè lo tiene fermo e fa solo su e giù con le gambe)*
- FORTUNATU Cussì si pija moni? La ta mentiri sobbra la barella, Rafè minti nu picca ti pressioni! *(scena a soggetto)*
- RAFELI Allora spetta ca lu ziccu meiju... *(lo prende per i piedi e dopo una flessione resta con la scarpe in mano e guardando le scarpe)* naaa... jè binutu... ma sè ruttu!
- PAULU Sienti facimu na cosa cussì no nni ccitimu, giriamolu e mintimulu sobbra la barella *(così fanno)* be forza purtamulu da intra moni.
- RAFELI *(Si piega per prendere la barella e Felici trema un pò con i piedi, Rafeli impaurito)* Ma cuštu si muovi!
- FORTUNATU Ccè ba ta ddari na mossa? E manisciati! *(Così lo prendono, tra sbuffi e ondeggiamenti lo portano fuori)* Premiu jù so prontu... tu si prontu?
- PREMIU *(Mettendosi seduto sul catafalco)* Prontu? Prontissimu... itimu ci ni sbricamu chituttoštu ca jù m'aggià nuijatu! E puei mi faci mali ancora lu razzu... ma comè ca tè binutu a menti cu mi punci?
- FORTUNATU Ci jù ti l'era tittu prima, tu ti ijeri fattu ponciri?
- PREMIU No
- FORTUNATU Šta bbiti, a capitu moni pircè no t'aggià tittu nienti? *(Va al magazzino a prendere i candelieri)*
- PREMIU Ma armenu la spilla era disinfettata?
- FORTUNATU *(Rientra in scena con 2 candelieri)* No ticu... mo no è ca tieni paura cu mueri n'otra fiata no?
- PREMIU Ma quantu si spiritosu, lu sai ca nò ti canuscia cussini...!
- FORTUNATU *(Va a prendere altri candelieri)* Tutti l'attrezzi ca tinimu qua so becchi, cè ni sacciu jù...
- PREMIU *(Ritirandosi su)* Allora ma punciutu cu na spilla rugginita?
- FORTUNATU *(Rientra con i candelieri)* Corchiti, manesciti baccalai... tuttu ti bii tuni, no sulu lu cafei ti muijerita! *(poi inizia a mettere a posto i candelieri ai lati del catafalco e li accende)*
- PREMIU Jù nò sacciu comu faci cu pij tuttu alla leggera!
- FORTUNATU Comu fazzu, Premiu la vita e la morti là pijari cu leggerezza ci noni cè vita eti quešta! Uehh capiscimi però... jù pi la morti tegnu cranni rispetto.

- PREMIU E pi cuštu la pij cu leggerezza?
- FORTUNATU E certu ca la rispettu, ma ištu ca, prima o puei, ta muriri tutti...*(pausa)* allu meiju puru jù, toppu tutti št'anni ti onorata fatia, già 'mparatu cu la piju comu na cumpagna ti viaggiu!
- PREMIU Mamma mia comu jè tueštu štu catafalcu! Eti ti na scomodità ca nò puè cretiri!
- FORTUNATU *(Ironico)* Scusini tantu Cavaliè ci nò ma fattu mentiri li molli, ma ti solitu cinca štai da sobbra ti tuttu štu fastidiu nò se mai lamintatu.
- PREMIU Cu tei nò si po fari mancu nu reclamu?
- FORTUNATU *(Ironico)* Intra a tutti št'anni ti onorata carriera, tu sinti lu primu clienti ca si lamenta! *(Pausa)* E puei ci si la critia ca erumu ffari šta sceneggiata! *(Pausa)* Forza me tra nu minutu štonnu tutti qua e na ma divertiri...!
- PREMIU Però Fortunà ce jè la vita no? Ni sciucamu tuttu intra nu minutu!
- FORTUNATU E già, comè la vita!
- PREMIU La vita? La morti uè dici! Cussini pi ffari nu picca ti giuštizia nò baštunu mancu 100 anni cu campi, però tu proa cu mueri nu minutu e puei iti comu tuttu eni sulu sulu.
- FORTUNATU Ehh... cè uè ffaci quišti sontu li cosi ti la vita!
- PREMIU L'unica consolazione eti cu puè cuntari ancora sobbra 'ncunu veru amicu... e tu sinti unu ti quiddi.
- FORTUNATU Jù ti ringraziu, e puru ca la signora cerimonia mi štai antipatica jù l'era fattu pi tutti. *(pausa di riflessione e poi scoppia a ridere)* Uè Prè jù mi šta immagginu già li tituli sobbra a li giornali ti cra mmatina, senti, uomo morto resuscita... vedova inconsolabile crepa. *(Si sente un vocio fuori scena sono Rosa, Franca e il corteo dei conoscenti)*
- ROSA *(Fuori scena)* Signora Franca mi raccumannu.
- FORTUNATU Attenzioni onna 'rriati! Si zicca! Mi raccumannu tu fermu e cittu.
- PREMIU No ti preoccupari, comu sia c'aggià muertu veramenti! *(E si sistema per bene)*
- FRANCA *(Entra in scena prima Rosa e si mette sul divano poi Franca e Mariu mentre dietro restano le comparse. Tutte sono vestite a lutto tranne Franca che ha un abito e un cappello coloratissimo. Rivolgendosi a Mariu che l'ha spinta)* Chianu! Chianu nò spenciri... li calze... mai sia si ba bucunu...!
- MARIU Scusimi tantu cara... già trupplicatu allu scaloni!
- FRANCA *(Imbarazzata sotto voce)* Mariu štatti nu picca chiù attientu... e soprattutto a comu parli.
- MARIU Pircé cè già tittu cara?

www.scampamorte.com
due atti brillanti di Italo Conti
traduzione in dialetto Manduriano di Salvatore Andrisano

- FRANCA Aaah... ma allora si capu tueštu? Nanzi a tutti ma chiamari signora Franca.
- MARIU Hai ragioni cara... scusimi tantu cara... nò lu fazzu chiui... cara.
- FRANCA Già capitu, vabbè fa finta ca nò t'aggià tittu nienti.
- FORTUNATU (*con voce basso*) Lu cavaliere lu ijeri pututu sparari armenu!
- FRANCA Comu a tittu scusa?
- FORTUNATU Nooo, nienti nienti pi carità, anzi complimenti pi lu veštìtinu a luttu... mancunu sulu li fuechi t'artificiu e puei štaumu a poštu... s'accomodi prego (*Facendo segno a Franca di accomodarsi*).
- FRANCA Šta begnu ma chianu chianu però... sa... li scarpi so noi...
- ROSA Fannu mali no...?
- FRANCA Nu tulori uarda... insopportabili!
- FORTUNATU (*Ironico*) Eh beh si! Però si pò ffari ncunu sacrificiu, pi la cerimonia ti lu Bonanima no?
- MARIU (*Amorevole*) Puei ti ni cattu n'otru paru chiù leggeru... cara, nci pensa lu Mariu tua!
- FRANCA (*Imbarazzata*) Ma cè šta ddici armenu...
- MARIU (*Amorevole*) Ca ci uei ti cattu n'otru paru ti scarpi chiù adattu tortorella mia!
- FRANCA Ma štatti cittu.... fammi lu piaciri cu ti...
- MARIU (*Deluso*) Ma comu... passerottina mia?
- FORTUNATU (*Picchiandolo sulla spalla*) Ohhh... uardiacaccia! Facimuli ulari asci št'acieddi e puei nò ti mentiri a mienzu, nci so li crištiani ca onna a passari. (*Entra Anna con il figlio*).
- ANNA Tanti condoglianze signora Franca... lu Cavaliere era nu puntu ti riferimentu pi tutti! Cè crištianu...poru cavaliere, cu si ni ai cussì a totta na fiata..!
- FORTUNATU Ma cè šta dici... mica si nè sciutu... cuddu stai qua, fermu... curcatu! Signora Franca onna a trasiri puru tutti l'invitati?
- FRANCA No no! A ma programmatu ca qua era trasiri sulu jù. Pircè tutti l'otri štonnu qua cu mi fannu curaggiu... tantu iddu oramai, poverettu... štaì mejju ti tutti, nò cce dicitì?
- ANNA E veru! Uardulu quant'è bellu, sembra comu sia ca šta dormi!
- MARIU E no, pace all'anima sua...naaa uarda? (*Si avvicina a guardarlo*) Lè rimaštu nu sorrisettu sobbra alla occa ca nò sembra mancu ca jè muertu!

- FRANCA *(Spinge Mariu che finisce sopra il morto)* Mamma mia cambiamu discursu... ci noni šta cerimonia denta... nò sacciu... comu già diri...
- FORTUNATU Nu murtoriu?
- FRANCA Si si... propria cussì!
- RAGAZZO *(Leggendo il manifesto funebre)* La vedova inconsolabile, per la scomparsa dell'amatissimo Premiu, invita tutta la cittadinanza, al ricco buffè, che si terrà, dopo la cerimonia? *(Pausa)* Mizzica ma, si mancia? *(Rientrano Felici ha la bocca storta e parla un pò a scatto ma si capisce bene Rafeli e Addolorata)*
- ANNA Ninu statti cittu e nò tuccari nienti.
- FORTUNATU Oh finalmenti štamu tutti! *(rivolto a Felici)* Felì ta ripijatu?
- FELICI *(Bocca leggermente storta)* Eh... nò tantu?
- ANNA *(Rivolta Fortunatu)* Cè jè successu a Felici?
- FORTUNATU Nuuu giramientu ti capu. A totta na fiata se misu a girari eeee jè svenutu!
- ANNA Šta cosa no jè normali fatti vederi ti ncunu mietucu!
- ADDOLOR. Sacchia cu li facimu fari na visita generale, no papà cè ni piensi!
- FORTUNATU Si, si va beh!... mo parlamu ti cosi chiù seri! Signora Franca cè ti ni sembra? A ma fattu nu bellu lavoru?
- FRANCA *(Si avvicina a Premiu)* Bellu, si, propria bellu! Uardatilu cce facci sembra ca šta riposa!
- FELICI *(Stizzoso e ironico)* E no? Sembra propria ca ti nu momentu all'otru si ddescita!
- ANNA *(Incredula)* Mah! Addirittura si ddescita, cè esaggerazioni moni!
- RAGAZZO Uè ma, comu faci cu si ddescita ca nò jè muertu.
- FELICI Beh nò si pò mai sapiri! Qua jù so l'esageratu, e allora lu poru Lazzaro?
- MARIU Cè centra Lazzaro, cuddu jè štatu nu miraculu ti tanti mila anni fà, nò jè veru cara?
- FELICI E puru lu mia, puru lu mia è štatu nu miraculu, ti moni... nò sacciu ancora comu nò ggjà rimaštu seccu!
- FRANCA Signor Felici jù nò ti šta capescu propria?
- FORTUNATU *(Coprendo)* Lu Felici oli dici ca ncerti fiati li miraculi sò cussi guessi ca unu rimani ti fessa e sckoppa a nterra! *(rivolto a Felici)* Nò ulì dicii cussini?

- FELICI Gi.. giuštu...! (*Pausa a bassa voce*) Cu ti pozza iniri...!
- FRANCA Ma scusati ti quali miraculi šta parlati?
- FORTUNATU (*coprendo*) Ti quiddiii religgiiosi. Signò lu cavalieri era credenti?
- FRANCA Certamenti, iddu era convintu ca esišti la resurrezzioni!
- FELICI Appoštu, allora sobbra alla lapidi fa scriri torno subito!
- FRANCA No no! Sobbra alla lapidi già fattu scriri: Qui giace il mio amatissimo Premiu! Accoglilo Signore con la stessa gioia con cui te lò mandato!
- ANNA Certu ca pesciu ti cussi nò nci putia sciri...
- FELICI Veramenti nò so tantu sicuru!
- FRANCA Pircè cè cosa ncti pesciu ti la morti ti lu poru...Premiu mia?
- FELICI (*Roteando la mano*) Uhhhhhh... ai voglia signò quanti cosi štonnu!
- FRANCA Matonna nu mattoni... nu mattoni mè catutu a ncapu!
- MARIU Nu mattoni? Nò ti preoccupari mo ti lu llea lu Mariu tua!
- FRANCA Scemu jù šta dicia cussì tantu pi diri... ma putia essiri cu mi cati veramenti nu mattoni a ncapu qua intra?
- FELICI Assevoggia signò, n'otru picca qua ni cati a ncapu puru lu solaiju.
- ANNA Tu tici ca cuštu nò jè nienti rispettu a...
- FELICI ... a cuddu ca a succetiri? Nienti... nienti... nu picca ti movimentu sa...!
- FRANCA Chituttoštu signor Fortunatu lu chiautu... ma tatu lu chiù resištenti? Sa, lu bonanima era fissatu cu la robba bona e nò mboiju...!
- FORTUNATU Cu si lamentava?
- FELICI Be certamenti! Cuddu jè capaci cu si oza e cu ni pija a mazzati tutti!
- FRANCA Ma cè šta ddici? Mi šta pij in giru? E puei scusa, pircé šta parli cussì? Cè te successu alla occa?
- FELICI A mei? Nienti signò! Nooo eti ca... ti štrota parti mi eni ti ritiri! (*Pausa, a bassa voce rivolto a Fortunatu*) Cu ti pozza iniri n'accidenti mo subbutu!
- MARIU Ti ritiri? Ma cè cosa ncè mai ti ritiri a nu funerali!

- FORTUNATU Maaa nienti, nienti...! Signò lassulu perdiri ci noni la cera si cunsuma e lu muertu no nci camina...
- FELICI Camina camina, cu ti pozza iniri na cosa ci camina!
- FORTUNATU Mo bašta però! Signò li uè dai nu bacettu prima cu lu mintimu intra?
- FRANCA No no... nò mboiju lu dišturbu e ppuei... m'aggià misu mò lu rossettu... sa...
- FORTUNATU Pi la cerimonia, però šta fiata nu sforzu pi lu bonanima lu puè puru fari! Be ziccamu?
- ROSA Si dai, facimu cuddu ca ma ffari e nò si ni parla chiui, Fortunà chiutilu qua!
- FRANCA Lu chiuti...? No no spittati, jù nò nci pozzu uardari...mi mpressionu. Jù mo essu e bi spettu da ffori!
- FELICI *(Corre subito a fermarla)*No no, signò ci ti ni ai tuni, qua Lazzaro chiuti putea!
- FRANCA Ancora cu štu Lazzaro, Felì osci nò ti capescu, ma cè ai?
- FORTUNATU Lassulu perdiri e mintiti qua. *(Rivolto agli altri)* Siti pronti pi lu minutu ti... *(pausa gestuale che da braccia allargate si strasfoma in preghiera)* raccoglimentu?
- TUTTI IN CORO Prontissimi!*(Sottofondo musicale e lasciarlo sino alla chiusura del sipario aumentando il volume gradualmente)*
- FORTUNATU Signò uarda fissu lu poru Premiu e nò ti preoccupari ti nienti... tra nu minutu jè tuttu spicciatu. Timmi na cosa signò a tei ti piaci cu sciuechi li numiri allu lottu?
- FRANCA Sciucari allu lottu? Fortunà ti sembra cuštu lu momentu cu pinzamu alli numiri? Mena.
- FORTUNATU Signò ti cunsiju cu ti sciuechi nu bellu ternu seccu 90 , 47, 48 novanta la paura, 47 lu muertu...
- FRANCA *(Non intuendo)* E... lu 48?
- FORTUNATU *(Allargando le braccia al cielo e brandendo lo spillone)* Lu muertu ca parla... *(Affonda lo spillone a Premiu che fa un urlo saltando dal catafalco)*
- PREMIU Ahhhhhh! *(Franca sviene su Mariu che la poggia sul catafalco). (Dopo la chiusura del sipario parte la sigla)*

Fine